

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrucciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: **01.01.2020**

- PL** **Wiertarka udarowa**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Příklepová vrtačka**
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Příklepová vrtačka**
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Smūginis gręžtuvas**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Triecienurbjmašīna**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Útvefűró**
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Mașina de înșurubat cu percuție**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- DE** **Schlagbohrmaschine**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte
- Ударна бормашина**
BG Инструкции за експлоатация с гаранционна карта



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

DE Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

BG Всички права запазени. Тази работа е защитена с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

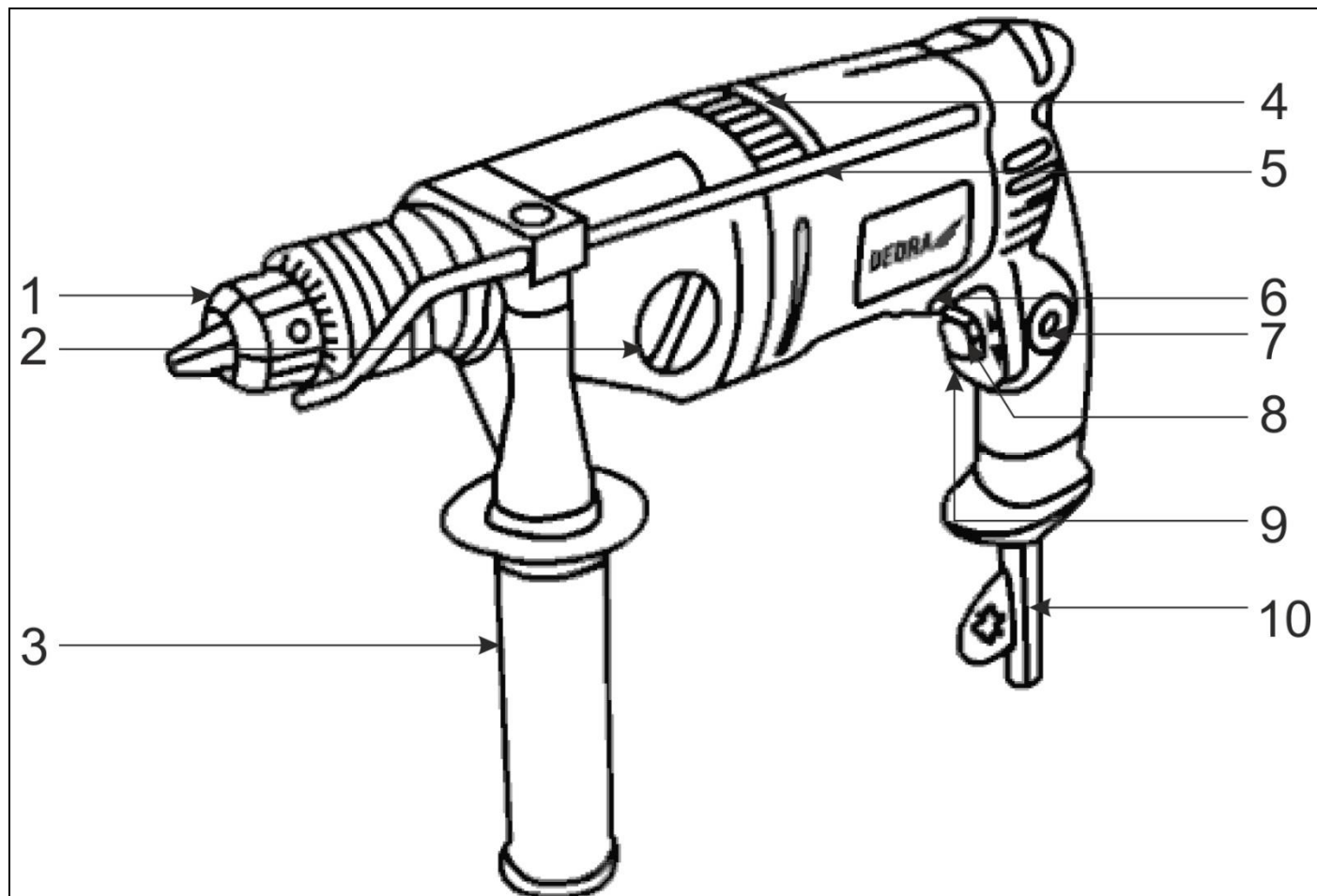


Kontakt

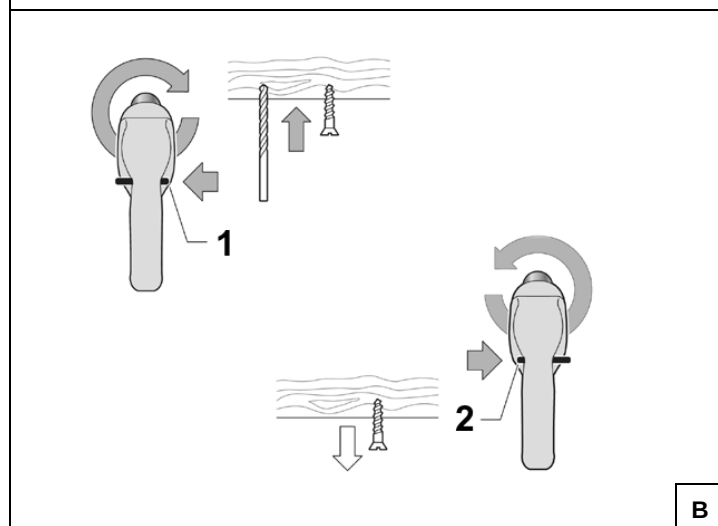
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Kontakt / За контакт:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



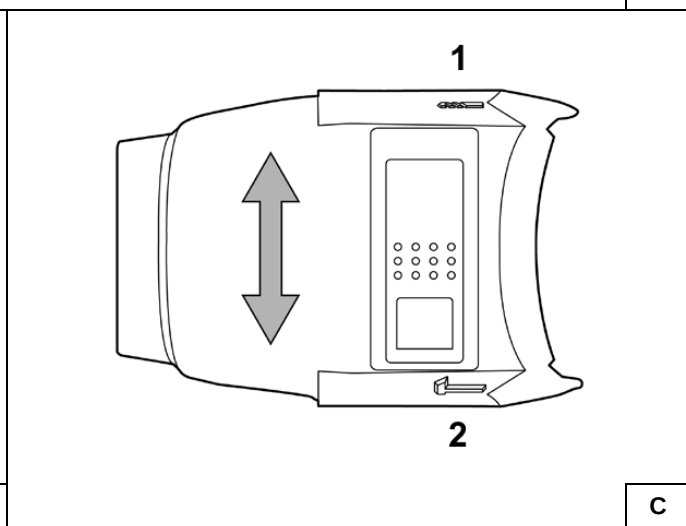
1. Zdjęcia i rysunki



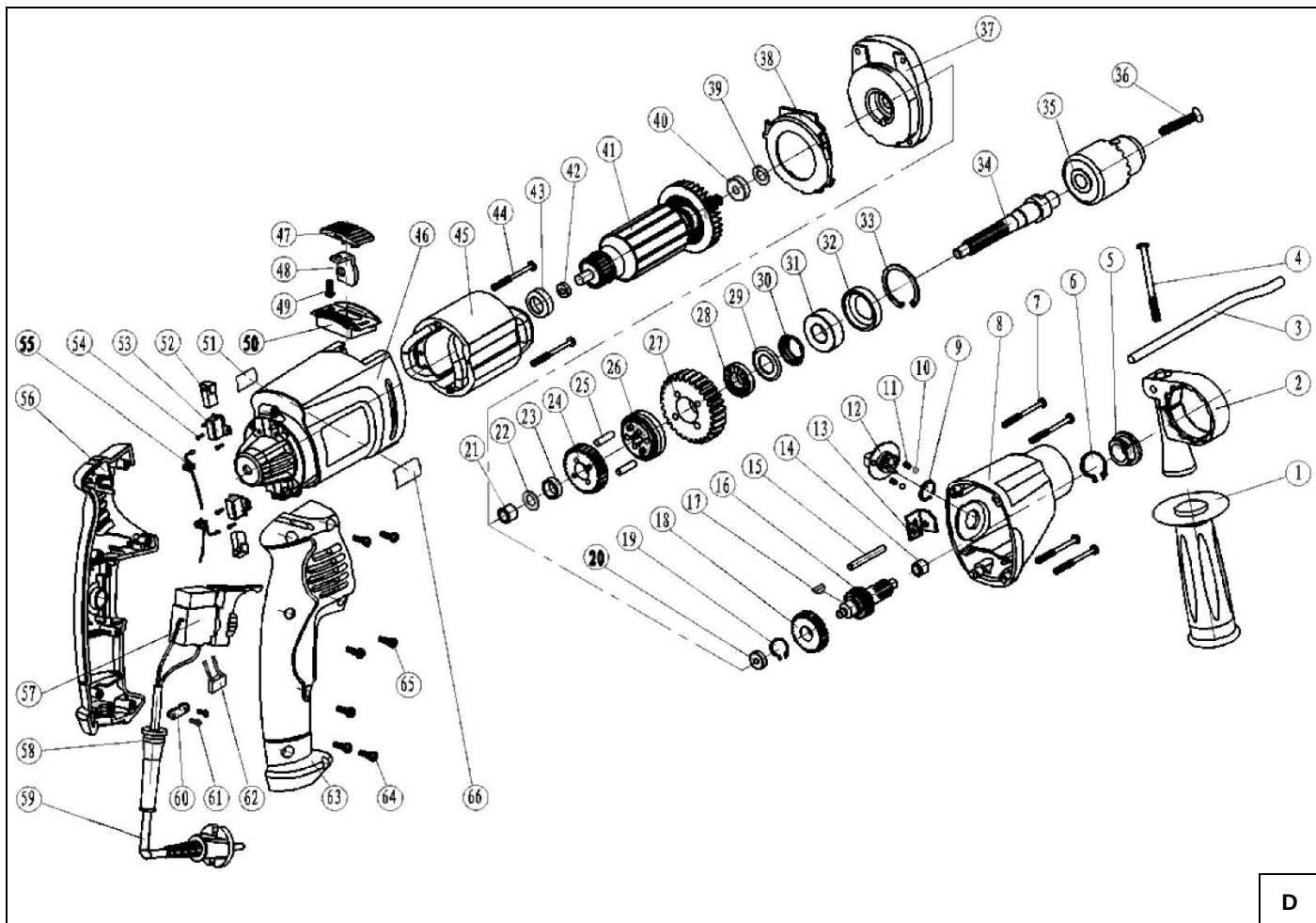
A



B



C



D

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Interpretation des pictogrammes / Descripción de los pictogramas / Descrierea piktogramelor / Omschrijving van de gebruikte pictogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Описание на пиктограмите



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Задължително: прочетете ръководството за употреба



Nakaz: używać ochronników słuchu / Používejte ochranu sluchu / Používajte chrániče sluchu / Privaloma: naudoti apsauginius akinis / Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus / Utasítás: használgjon fülvédőt / Trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului / Der Gehörschutz ist zu benutzen / Задължително: Използвайте предпазни средства за уши



Nakaz: stosować okulary ochronne / Příklad: používejte ochranné brýle / Příklad: používajte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinis / Norādījums: nēsāiet aizsargacenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Gebot: Schutzbrille tragen / Задължително: Носете предпазни очила



Informacja: urządzenie w drugiej klasie ochronności / Informace: zařízení v druhé třídě ochrany / Informácia: zariadenie v druhej triede ochrany / Informacija: įrankio saugumo nuo elektros smūgio klasės / Informacija: ierīce atbilst otrajai aizsardzības klasei / Információ: a termék második osztályú besorolással rendelkezik / Informație: dispozitiv din clasa a doua de protecție împotriva / Information: das Gerät besitzt die zweite Klasse / Информация: устройство в клас на защита II



Masa urządzenia / Hmotnost zařízení / Hmotnosť zariadenia / Įrenginio svoris / Ierīces svars / A berendezés súlya / Greutatea mașinii / Gewicht des Gerätes / Тегло на уреда



Max. średnica wiercenia w betonie / Max. průměr vrtání betonu / Max. priemer vrtania do betónu / Maks. grężimo betone skersmuo / Maks. urbama betonā diametrs / Max. fúrási átmérő betonnál / Max. diametru de găurire în beton / Max. Bohrdurchmesser in Beton / Максимален диаметър на пробиване на бетон



Max. średnica wiercenia w drewnie / Max. průměr vrtání dřeva / Max. priemer vrtania do dreva / Maks. grężimo medienoje skersmuo / Maks. urbama kokā diametrs / Max. fúrási átmérő fában / Max. diametru de găurire în lemn / Max. Bohrdurchmesser in Holz / Максимален диаметър на пробиване в дърво



Max. średnica wiercenia w metalu / Max. průměr vrtání kovu / Max. priemer vrtania do kovu / Maks. grężimo metale skersmuo / Maks. urbama metālā diametrs / Max. fúrási átmérő fémben / Max. diametru de găurire în metal / Max. Bohrdurchmesser in Metall / Максимален диаметър на пробиване в метал

PL Spis treści

- 1. Zdjęcia i rysunki
- 2. Opis urządzenia
- 3. Przeznaczenie urządzenia
- 4. Ograniczenie użycia
- 5. Dane techniczne
- 6. Przygotowanie do pracy
- 7. Podłączenie do sieci
- 8. Włączanie urządzenia
- 9. Użytkowanie urządzenia
- 10. Bieżące czynności obsługowe
- 11. Części zamienne i akcesoria
- 12. Samodzielne usuwanie usterek
- 13. Kompletacja urządzenia
- 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
- 15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
- 16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.
Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazań dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń. Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. uchwyt wiertarski, 2. przełącznik wyboru biegu, 3. rękojeść pomocnicza, 4. przełącznik udaru, 5. ogranicznik głębokości wiercenia, 6. przełącznik kierunku obrotów, 7. blokada włącznika, 8. regulator prędkości obrotowej, 9. włącznik, 10. przewód zasilający

3. Przeznaczenie urządzenia

Wiertarka udarowa przeznaczona jest do wiercenia udarowego w betonie, cegle, kamieniu itp. oraz do wiercenia bez udaru np. w drewnie, metalu, szkle i innych materiałach, a także do wkręcania/wykręcania wkrętów, zależnie od użytego akcesorium.
Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.
Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi powoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
Praca dorywcza S2 10 (praca 10-minutowa).
Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Chronić przed wilgocią.

5. Dane techniczne

Model	DED7963
Napięcie znamionowe [V]	230~
Częstotliwość zasilania [Hz]	50
Moc znamionowa [W]	850
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IPX0
Klasa ochronny przeciwporażeniowej	II
Zakres prędkości obrotowych [min ⁻¹]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Maksymalna średnica końcówki roboczej [mm]	13
Maksymalna średnica wiercenia:	
- w betonie [mm]	10
- w metalu [mm]	13
- w drewnie [mm]	25
Emisja hałasu:	
- poziom mocy akustycznej L _{WA} [dB(A)]	91,6
- poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} [dB(A)]	102,6
- niepewność pomiaru K _{WA} , K _{PA} [dB(A)]	3
Poziom drgań na rękojeści:	
- a _{h,D} [m/s ²] z udarem	7,98
- niepewność pomiaru K _{h,D} [m/s ²]	1,5
- a _{h,D} [m/s ²] bez udaru	9,97
- niepewność pomiaru K _{h,D} , K _D [m/s ²]	1,5
Masa urządzenia [kg]	2,9

Informacja na temat drgań i hałasu

Wartość łączona drgań a_h oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 62841-1 i podano w tabeli.
Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 62841-2-1, wartości podano powyżej w tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Montaż rękojeści pomocniczej

Zamontować rękojeść pomocniczą (Rys. A, 3). Jeśli istnieje taka potrzeba, wsunąć w otwór w uchwycie pomocniczym ogranicznik głębokości wiercenia (Rys. A, 5) i ustawić na żadaną odległość, dokręcając następnie rękojeść uchwytu pomocniczego w prawo, blokując w pożądanej pozycji.
Poluzować uchwyt wiertarski, umieścić w nim odpowiednią końcówkę roboczą. Dokręcić uchwyt za pomocą kluczyka.

Ustawienie obrotów i funkcji

Przy pomocy przełącznika kierunku obrotów (Rys. A, 6) ustawić obroty prawe (Rys. B, 1) lub lewe (Rys. B, 2), a przy pomocy przełącznika udaru (Rys. A, 4) wybrać tryb wiercenia bez udaru (Rys. C, 1) lub z udarem (Rys. C, 2). Tryb bez udaru należy wybrać w przypadku wiercenia w drewnie, metalu, tworzywach sztucznych, wkręcania i wykrcania wkrętów itp. Tryb udarowy służy do wiercenia w betonie, cegle itp. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej (Rys. A, 8) pozwala na ograniczenie głębokości wciśnięcia włącznika (Rys. A, 9), co redukuje prędkość obrotową silnika. Pokrętko dokręcone maksymalnie w prawo pozwoli na całkowite wciśnięcie włącznika, co odpowiada pełnej prędkości obrotowej silnika. Obrót pokrętkła w lewo, będzie skutkowało mniejszą możliwą głębokością dociśnięcia włącznika i zmniejszeniem prędkości obrotowej.

Ustawienie biegu

Przełącznikiem wyboru biegu (Rys. A, 2) nastawić pożądany bieg: I° posiada mniejszy zakres prędkości obrotowych i służy do wiercenia otworów o większych średnicach, wkręcania i wykrcania wkrętów, a także wiercenia w betonie; II° posiada wyższy zakres prędkości obrotowych i służy do wiercenia otworów o mniejszych średnicach. Jeśli przełącznik wyboru biegu nie chce zająć docelowej pozycji, zaznaczonej na obudowie przekładni, należy delikatnie obrócić ręką uchwyt wiertarski i spróbować ponownie.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.
Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
700+1400	1	10

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

8. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Trzymając wiertarkę oburącz, jedną ręką na głównej rękojeści z palcem wskazującym na włączniku (Rys. A, 9), drugą ręką na uchwycie pomocniczym (Rys. A, 3), wcisnąć włącznik. Wiertarka rozpocznie pracę.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nigdy nie należy włączać i wyłączać urządzenia, gdy końcówka robocza jest zagłębiona w materiale.

Obrabiany materiał, jeśli nie jest na stałe przymocowany do podłoża, należy unieruchomić w stabilnej pozycji – np. w imadle, za pomocą ścisków stolarskich. Nie należy przytrzymywać obrabianego materiału nogą, ręką lub inną częścią ciała. W celu wyłączenia wiertarki należy wysunąć końcówkę roboczą z obrabianego materiału i zwolnić włącznik.

Po wciśnięciu włącznika, jego pozycję można zablokować w trybie pracy ciągłej za pomocą blokady włącznika (Rys. A, 7). Puszczenie włącznika nie spowoduje wtedy przerwania pracy wiertarki. W celu zwolnienia blokady należy docisnąć ponownie włącznik palcem wskazującym, po jego puszczeniu wiertarka wyłączy się. Po zakończonej pracy odczekać, aż wiertarka samoczynnie się zatrzyma, następnie wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego, aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub przypadkowego włączenia urządzenia podczas przenoszenia.

10. Bieżące czynności obsługowe

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić stan przewodu zasilającego pod kątem uszkodzeń, sprawdzić otwory wentylacyjne, czy nie są zatkane, zabrudzone lub czy nie tkwi w nich ciało obce – w razie potrzeby usunąć, oczyścić sprężonym powietrzem, wytrzeć bawełnianą szmatką. Do czyszczenia nie należy używać detergentów, agresywnych rozpuszczalników itp. Należy bezwzględnie unikać dostania się wody do środka urządzenia.

Gdy urządzenie nie jest użytkowane, należy przechowywać je odłączone od źródła zasilania, poza zasięgiem dzieci, w suchym i przewiewnym miejscu. Urządzenie oraz inne elementy wymienione w kompletacji należy transportować w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu, w sposób nienarażający ich na działania szkodliwych warunków otoczenia takich jak: wilgoć, opady atmosferyczne, wysoka temperatura (powyżej 50°C), nacisk mogący skutkować uszkodzeniem mechanicznym i innych, mogących mieć negatywny wpływ na opakowanie lub jego zawartość.

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przelać do Serwisu centralnego Dedra Exim. Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przelać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak napięcia w gnieździe zasilającym.	Sprawdzić napięcie w gnieździe. Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik.
	Przewód zasilający jest uszkodzony.	Przekazać urządzenie do serwisu w celu wymiany przewodu zasilającego.
	Przewód zasilający jest źle podłączony.	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazda zasilającego.
	Włacznik jest uszkodzony.	Przekazać urządzenie do serwisu w celu naprawy.
	Zużyte szczotki.	Przekazać do serwisu w celu wymiany szczotek.
Silnik nie ma mocy, rusza z trudem.	Zużyte szczotki.	Przekazać do serwisu w celu wymiany szczotek.
Silnik przegrzewa się.	Zatkane otwory wentylacyjne.	Oczyścić sprężonym powietrzem.
Niska efektywność prac.	Zużyta końcówka robocza.	Wymienić końcówkę roboczą na nową.

1. wiertarka udarowa - 1 szt., 2. rękojeść pomocnicza - 1 szt., 3. szczotki – 1 szt. 4. kluczyk do uchwytu wiertarskiego – 1 szt..

 (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórного użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w spręcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Rękojeść pomocnicza	34	Wrzeciono
2	Uchwyt rękojeści pomocniczej	35	Uchwyt wiertarski
3	Ogranicznik głębokości	36	Śruba
4	Wkręt M8x100	37	Korpus przekładni
5	Zapadka udaru	38	Osłona wirnika

6	Segger	39	Pierścień zabezpieczający gumowy
7	Wkręt ST4.2x32	40	Łożysko 609
8	Korpus przekładni	41	Wirmnik
9	Segger	42	Łożysko 607
10	Kulka stalowa	43	Osiłona gumowa łożyska
11	Sprężyna	44	Wkręt ST4x70
12	Pokreślo	45	Stojan
13	Jarzemko przelącznika	46	Osiłona
14	Łożysko igiełkowe HK0709	47	Przelącznik funkcji
15	Oś jarzemka przelącznika	48	Płytk
16	Wałek użębiony	49	Wkręt ST4x12
17	Klin	50	podstawa włącznika
18	Koło zębate	51	Oznakowanie urządzenia
19	Pierścień osadczy 12	52	Szczotka płaska
20	Łożysko 607	53	Szczotkotrzymacz
21	Łożysko HK0810	54	Wkręt ST2.9x10
22	Seger	55	Cewka
23	Łożysko olejowe	56	Uchwyt lewy
24	Koło zębate I	57	Włącznik
25	Zapadka udaru	58	Odgiętka przewodu
26	Sprzęgło odśrodkowe	59	Przewód zasilający
27	Koło zębate II	60	Płytk zasilania
28	Zapadka udaru	61	Wkręt ST4x13
29	Seger	62	Kondensator
30	Sprężyna	63	Uchwyt prawy
31	Łożysko 6202	64	Wkręt ST4.2x16
32	Kulka stalowa	65	Oznakowanie urządzenia
33	Pierścień osadczy 35		

Pieczęć sprzedawcy

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

Data i miejsce _____ Podpis Użytkownika _____

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-080 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Wiertarka udarowa	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej
Kluczyk do uchwytu wiertarskiego, rękojeść pomocnicza, ogranicznik głębokości	Elementy nieobjęte gwarancją

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się, aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.

2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polski i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcje materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушув (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРД»). Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

CZ Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapnutí zařízení
9. Používání zařízení
10. Běžné servisní činnosti
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Svěpomocné odstraňování poruch
13. Kompletace zařízení
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Preklad originálneho návodu

Prohlášení o shodě bylo přiloženo k návodu jako samostatný dokument. Pokud bude prohlášení o shodě chybět, kontaktujte firmu Dedra Exim Sp. z o.o. Všeobecné podmínky bezpečnosti byly přiloženy k návodu jako samostatná příručka.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem  a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním. Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

Obr. A: 1. vrtací sklíčadlo, 2. přepínač výběru rychlosti, 3. pomocná rukojeť, 4. přepínač příklepu, 5. omezovač hloubky vrtání, 6. přepínač směru otáček, 7. blokovací tlačítko spínače, 8. regulátor rychlosti otáček, 9. spínač, 10. napájecí kabel

3. Určení zařízení

Příklepová vrtačka je určena pro příklepové vrtání do betonu, cihly, kamene atp. a pro vrtání bez příklepu, např. do dřeva, kovu, skla a jiných materiálů, a také pro zašroubování/vyšroubování šroubů, v závislosti na použitém pracovním nástroji. Zařízení můžete používat pro stavební a renovační práce, v opravárenských dílnách, pro hobby práce, se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Zařízení můžete používat pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými pracovními podmínkami“. Svěpomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat na protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručního nároku a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků.

Přípustné pracovní podmínky
Přerušovaná práce S2 10 (10 minutová práce).
Zařízení můžete používat pouze v uzavřených prostorech s účinně fungující ventilací. Chraňte proti vlhkosti.

5. Technické údaje

Model	DED7963
Jmenovité napětí [V]	230~
Napájecí frekvence [Hz]	50
Jmenovitý výkon [W]	850
Stupeň krytí	IPX0
Třída ochrany proti elektrickému úrazu	II
Rozsah rychlosti otáček [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Maximální průměr pracovního nástroje [mm]	13
Maximální průměr vrtání:	
– do betonu [mm]	10
– do kovu [mm]	13
– do dřeva [mm]	25
Emise hluku:	
– hladina akustického výkonu L _{WA} [dB(A)]	91,6
– hladina akustického tlaku L _{pA} [dB(A)]	102,6
– nejistota měření K _{WA} , K _{pA} [dB(A)]	3
Hladina vibrací na rukojeti	
– a _h , I _D [m/s ²] s příklepem	7,98
– nejistota měření K _{ID} [m/s ²]	1,5
– a _h , D [m/s ²] bez příklepu	9,97
– nejistota měření K _{ID} , K _D [m/s ²]	1,5
Hmotnost zařízení [kg]	2,9

Informace o hluku a vibracích.

Společná hodnota vibrací a_h, a nejistoty měření byly stanoveny v souladu s norem EN 62841-1 a uvedeny v tabulce. Emise hluku byly stanoveny podle EN 62841-2-1, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

POZOR Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku se může také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se.

6. Příprava k práci

POZOR Všechny přípravné činnosti provádějte při zařízení odpojeném ze síťové zásuvky.

Montáž pomocné rukojeti

Namontujte pomocnou rukojeť (obr. A, 3). Bude-li třeba, zasuňte do otvoru v pomocné rukojeti omezovač hloubky vrtání (obr. A, 5) a nastavte na požadovanou délku a pak utáhněte pomocnou rukojeť vpravo a zablokujte tak do požadované polohy.

Povolte vrtací sklíčidlo, vložte do něj vhodný pracovní nástroj. Sklíčidlo utáhněte klíčkem.

Nastavení otáček a funkcí

Pomocí přepínače směru otáček (obr. A, 6) nastavte pravé otáčky (obr. B, 1) nebo levé (obr. B, 2) a pomocí přepínače příklepu (obr. A, 4) vyberte režim vrtání bez příklepu (obr. C, 1) nebo s příklepem (obr. C, 2). Režim bez příklepu vyberte pro vrtání do dřeva, kovu, plastu, zašroubování a vyšroubování vrutů atp. Režim s příklepem slouží pro vrtání do betonu, cihly atp. Kolečko regulace rychlosti otáček (obr. A, 8) umožňuje omezit hloubku stisknutí spínače (obr. A, 9), což sníží rychlost otáček motoru. Kolečko utažené maximálně vpravo umožní úplné stisknutí spínače, což odpovídá maximální rychlosti otáček motoru. Otočení kolečka vlevo způsobí menší hloubku stisknutí spínače a sníží rychlost otáček.

Nastavení rychlosti

Přepínačem výběru rychlosti (obr. A, 2) nastavte požadovanou rychlost I° má menší rozsah rychlosti otáček a slouží pro vrtání otvorů s většími průměry, zašroubování a vyšroubování vrutů a také pro vrtání do betonu; rychlost II° má vyšší rozsah rychlosti otáček a slouží pro vrtání otvorů s menšími průměry. Pokud přepínač výběru rychlosti nemůžete přepnout do maximální polohy označené na krytu převodovky, opatrně otočte rukou vrtací sklíčidlo a zkuste to opět.

7. Připojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
700+1400	1	10

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrozilo jeho přezazení. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

8. Zapnutí zařízení

POZOR Dříve než zařízení zapnete, bezpodmínečně proveďte činnosti popsané v kapitole „Příprava k práci“.

Vrtačku držte oběma rukama, jednu ruku mějte na hlavní rukojeti s ukazováčkem na spínači (obr. A, 9), druhou ruku na pomocné rukojeti (obr. A, 3), stiskněte spínač. Vrtačka začne pracovat.

9. Používání zařízení

POZOR Zařízení nikdy nezapínejte a nevypínejte, když je pracovní nástroj zahlučen do materiálu.

Pokud není obráběný materiál trvale připevněn k povrchu, zafixujte jej do stabilní polohy – např. ve svěráku, pomocí truhlářských kleští. Obráběný materiál nepřidržíte nohou, rukou nebo jinou částí těla.

Abyste mohli vrtačku vypnout, vysuňte pracovní nástroj z obráběného materiálu a uvolněte spínač.

Spínač můžete po stisknutí zablokovat do režimu nepřetržité práce pomocí blokovacího tlačítka (obr. A, 7). Uvolnění spínače pak nepřeruší práci vrtačky. Chcete-li uvolnit blokování, stiskněte opět spínač ukazováčkem, po jeho uvolnění se vrtačka vypne.

Po ukončení práce počkejte, až se vrtačka sama zastaví, pak vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky, aby nedošlo k náhodnému zapnutí zařízení nepovolanými osobami nebo při přenášení.

10. Běžné servisní činnosti

POZOR Všechny přípravné činnosti provádějte při zařízení odpojeném ze síťové zásuvky.

Před každým uvedením do chodu zkontrolujte stav napájecího kabelu, zda není poškozen, zkontrolujte větrací otvory, zda nejsou ucpané, znečištěné nebo zda v nich není cizí těleso – bude-li třeba, odstraňte, vyčistěte stlačeným vzduchem, vyfťete bavlněným hadříkem. K čištění nepoužívejte čisticí prostředky, agresivní rozpouštědla atp. Bezpodmínečně zabraňte proniknutí vody do vnitřku zařízení.

Uchovávání a přeprava

Pokud zařízení nepoužíváte, uchovávejte jej odpojené ze síťové zásuvky, mimo dosah dětí, na suchém a větraném místě. Zařízení a jiné příslušenství uvedené v kompletaci přepravujte, bude-li to možné, v originálním obalu, chráněné proti působení škodlivých atmosférických podmínek, jako jsou vlhkost, atmosférické srážky, vysoká teplota (nad 50 °C), přítlak, který může způsobit mechanické poškození, a jiných, které mohou mít negativní vliv na obal nebo jeho obsah.

11. Náhradní díly a příslušenství

Chcete-li zakoupit náhradní díly a příslušenství, kontaktujte servis Dedra Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte sériové číslo zařízení umístěné na výkonovém štítku a číslo dílu z technického výkresu.

Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodávající je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu Dedra Exim. Přiložte vyplněný záruční list. Pozáruční opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na odeslání hradí uživatel).

12. Svépomocné odstraňování poruch

POZOR Dříve než začnete sami odstraňovat poruchy, odpojte zařízení od zdroje napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje.	Výpadek proudu v síťové zásuvce.	Zkontrolujte napětí v zásuvce. Zkontrolujte, zda se nepropálila pojistka.
	Napájecí kabel je poškozen.	Zařízení odevzdejte do servisu za účelem výměny napájecího kabelu.
	Napájecí kabel je špatně připojen.	Zástrčku vtačte hlouběji do síťové zásuvky.
	Spínač je poškozen.	Zařízení odevzdejte do servisu k opravě.
Motor nemá výkon, rozbíhá se těžce.	Opotřebené kartáče.	Odevzdejte do servisu za účelem výměny kartáčů.
	Motor se přehřívá.	Odevzdejte do servisu za účelem výměny kartáčů.
Motor se přehřívá.	Ucpané větrací otvory.	Vyčistěte stlačeným vzduchem.
Nízká efektivita práce.	Opotřebený pracovní nástroj.	Vyměňte pracovní nástroj za nový.

13. Kompletace zařízení

1. příklepová vrtačka – 1 ks, 2. pomocná rukojeť – 1 ks, 3. kartáče – 1 ks. 4. klíč k vrtacímu sklíčidlu – 1 ks

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

(platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobci nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je přijmou zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.



Záruční list

Pro

Katalogové číslo:

Sériové číslo:

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo

.....
podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve

Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.

2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.

3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.

4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.

5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:	
Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Příklepová vrtačka	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Klíč k vrtacímu sklíčidlu, pomocná rukojeť, omezovač hloubky	Součásti, na které se nevztahuje záruka

III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.

2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.

3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;

2. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;

3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;

4. Svěpomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;

5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

• Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;

2. plombly zůstaly uszkozone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

• Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.

2. Reklamací nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku.

3. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.

4. Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

5. Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).

Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.

Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.

7. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.

8. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

9. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

10. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

- Správce vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
- Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
- Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
- Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu

- webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správce.
- Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
 - Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
 - Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správce nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
 - Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

- Obrázky a výkresy
- Popis zariadenia
- Zamýšľané použitie zariadenia
- Obmedzenie používania
- Technické parametre
- Príprava na prácu/používanie
- Pripojenie k el. sieti
- Spúšťanie zariadenia
- Používanie zariadenia
- Priebežné obslužné činnosti
- Náhradné diely, doplnky a príslušenstvo
- Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
- Diely a časti zariadenia
- Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení
- Záručný list

Preklad originálneho návodu

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k príručke ako samostatný dokument. V prípade, ak vyhlásenie o zhode chýba, obráťte sa na spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostné podmienky sú pripojené k príručke ako osobitná brožúra.

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom  a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. vrtačkové skľučovadlo, 2. prepínač rýchlosti, 3. pomocná rukoväť, 4. prepínač príklepu, 5. obmedzovač hĺbky vrtania, 6. prepínač smeru otáčok, 7. blokáda zapínača, 8. regulátor uhlovej rýchlosti, 9. zapínač, 10. napájací kábel

3. Zamýšľané použitie zariadenia

Príklepová vrtačka je zariadenie, ktoré je určené na príklepové vrtanie do betónu, tehly, kameňa ap. a na vrtanie bez príklepu napr. do dreva, kovu, skla a iných materiálov, a tiež na skrutkovanie/odskrutkovávanie skrutiek, podľa použitého príslušenstva.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych w prácach, pričom musia byť dodržané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

4. Obmedzenie používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“.

Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v používateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlasenie o zhode prestáva platiť.

V prípade použitia zariadenia v rozpore z jeho určením, alebo s pokynmi uvedenými v používateľskej príručke, záruka udelená na zariadenie prestáva automaticky platiť.

Pripustné pracovné podmienky
Príležitostná práca S2 10 (neprerušená práca do 10 minút).
Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou.

5. Technické parametre

Model	DED7963
Menovité napätie [V]	230~
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50
Menovitý príkon [W]	850
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IPX0
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdom	II
Rozsah uhlovej rýchlosti [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Maximálny priemer pracovnej koncovky [mm]	13
Maximálny priemer vrtania:	
- do betónu [mm]	10
- do kovu [mm]	13
- do dreva [mm]	25
Hlučnosť:	

- úroveň akustického výkonu LwA [dB(A)]	91,6
- úroveň akustického tlaku LpA [dB(A)]	102,6
- odchýlka (nepresnosť) merania KwA, KpA [dB(A)]	3
Úroveň vibrácií na rukoväti:	
- ah, ID [m/s ²] s príklepom	7,98
- nepresnosť (odchýlka) merania KID [m/s ²]	1,5
- ah, D [m/s ²] bez príklepu	9,97
- nepresnosť (odchýlka) merania KID, KD [m/s ²]	1,5
Hmotnosť zariadenia [kg]	2,9

Informácia o hluku a o vibráciách.

Sumárna hodnota vibrácií a_n a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 62841-1 a sú uvedené v tabuľke

Emisia hluku bola určená podľa normy EN 62841-2-1, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

POZOR Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnávanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahŕňujúc aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

6. Príprava na prácu/používanie

POZOR Všetky činnosti súvisiace s prípravou zariadenia na používanie vykonávajte iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od napájania.

Montáž pomocnej rukoväte

Namontujte pomocnú rukoväť (obr. A, 3). Keď je to potrebné, do otvoru v pomocnej rukoväti zasunite obmedzovač hĺbky vŕtania (obr. A, 5) a nastavte požadovanú hĺbku, následne dotiahnite pomocnú rukoväť krútením doprava, blokujúc ju v požadovanej polohe.

Povoľte skľučovadlo, vložte do neho požadovanú pracovnú koncovku. Skľučovadlo dotiahnite kľúčikom.

Nastavenie otáčok a funkcie

Prepínačom smeru otáčok (obr. A, 6) nastavte rotáciu doprava (obr. B, 1) alebo doľava (obr. B, 2), a prepínač príklepu (obr. A, 4) vyberte typ vŕtania bez príklepu (obr. C, 1) alebo s príklepom (obr. C, 2). Režim bez príklepu vyberte v prípade, keď vŕtate do dreva, kovu, plastu, alebo na zaskrutkovávanie a odskrutkovávanie skrutiek ap. Režim s príklepom vyberte v prípade, keď vŕta do betónu, tehly ap. Regulacným kolieskom rýchlosti otáčok (obr. A, 8) môžete obmedziť hĺbku stlačenia spúšte zapínača (obr. A, 9), čím obmedzíte prekročenie nastavenej maximálnej uhlovej rýchlosti. Keď je koliesko pretočené maximálne doprava, spúšť zapínača sa dá úplne stlačiť, čo umožňuje dosiahnuť plnú uhlovú rýchlosť motora. Otáčaním kolieska doľava sa znižuje možná hĺbka stlačenia spúšte zapínača a znižuje uhlová rýchlosť.

Nastavenie rýchlosti

Prepínačom nastavenia rýchlosti (obr. A, 2) nastavte požadovanú rýchlosť: I° má menší rozsah uhlovej rýchlosti a je vhodná pri vŕtaní otvorov s väčšími priermi, na zaskrutkovávanie a odskrutkovávanie skrutiek, a tiež pri vŕtaní do betónu; II° má väčší rozsah uhlovej rýchlosti a je vhodná pri vŕtaní otvorov s menšími priermi. Ak sa prepínač nastavenia rýchlosti nedá presaviť na požadovanú polohu, označenú na plášti, rukou jemne pretočte skľučovadlo a skúste ju opäť nastaviť.

7. Pripojenie k el. sieti

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
700+1400	1	10

8. Spúšťanie zariadenia

POZOR Predtým, než zariadenie spustíte, bezpodmienečne vykonajte činnosti, ktoré sú opísané v kapitole „Príprava na prácu/používanie“.

Vŕtačku uchopte oboma rukami, jednou rukou na hlavnej rukoväti s ukazovákom na spúšti zapínača (obr. A, 9), druhou rukou na pomocnej rukoväti (obr. A, 3), a stlačte zapínač. Vŕtačka sa spustí.

9. Používanie zariadenia

POZOR Zariadenie nikdy nezapínajte ani nevypínajte, keď je pracovná koncovka zahĺbená do materiálu.

Obrábaný materiál, ak nie je trvalo upevnený k podkladu, najprv znehybnite v stabilnej polohe – napr. vo zveráku, stolárskymi svorkami ap. Obrábaný materiál nedržte nohou, rukou alebo inou časťou tela.

Keď chcete vŕtačku vypnúť, najprv vytiahnite pracovnú koncovku z obrábaného materiálu a potom pusťte spúšť zapínača.

Pri vykonávaní neprerušenej práce sa dá spúšť zapínača po stlačení zablokovať stlačením blokády zapínača (obr. A, 7). Keď v takom prípade pusťte spúšť zapínača, vŕtačka bude naďalej pracovať. Keď chcete blokádu odblokovat', opätovne stlačte spúšť zapínača ukazovákom, a keď spúšť pusťte, vŕtačka sa vypne.

Keď skončíte prácu, vždy počkajte, kým sa vŕtačka samočinne zastaví, následne vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky, aby ste predišli prípadnému spusteniu nepovolanou osobu, alebo náhodnému zapnutiu zariadenia pri prenášaní.

10. Priebežné obslužné činnosti

POZOR Všetky činnosti súvisiace s prípravou zariadenia na používanie vykonávajte iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od napájania

Pred každým spustením skontrolujte stav napájacieho kábla, či nie je poškodený; skontrolujte ventilačné prieduchy, či nie sú upchaté, zašpinené, alebo či v nich nie je nejaký cudzí predmet – keď je to potrebné, odstráňte, vyčistite stlačeným vzduchom, poutierajte bavlnenou handričkou. Na čistenie nepoužívajte čistiace prostriedky, agresívne rozpúšťadlá ap. Bezpodmienečne zabráňte, aby do vnútra zariadenia prenikla voda.

Uchovávanie a preprava

Keď zariadenie nepoužívajte, uchovávajte ho odpojené od zdroja napájania (napr. s vytiahnutým akumulátorom), mimo dosahu detí, na suchom a dobre vetranom mieste. Zariadenie ako aj iné prvky, ktoré sú súčasťou zariadenia, prepravujte nakoľko je to možné v originálnom obale, takým spôsobom, aby neboli vystavené na škodlivé pôsobenie podmienok prostredia, ako je: vlhkosť, zrážky, vysoká teplota (nad +50 °C), prítlačenie následkom ktorého by sa mohlo zariadenie mechanicky poškodiť, alebo aby neboli vystavené na iné podmienky, ktoré môžu mať negatívny vplyv.

11. Náhradné diely, doplnky a príslušenstvo

Keď chcete kúpiť náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na 1. strane príručky.

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo šarže/série, ktoré je uvedené na výrobnom štítku, ako aj číslo dielu, ktoré je uvedené na schematickom nákrese zariadenia.

Počas trvania záručnej lehoty sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do Centrálného servisu Dedra Exim. Pripojte vyplnený záručný list. Prosíme, nezabudnite na to. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

POZOR Predtým, ako začnete samostatne odstraňovať prípadnú poruchu, zariadenie odpojte od zdroja el. napätia.

Problém	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje.	V používanej el. zásuvke nie je el. napätie.	Skontrolujte el. napätie v použitej zásuvke. Skontrolujte, či sa neaktivoval istič.
	Napájací kábel je poškodený.	Zariadenie odovzdajte do servisu na výmenu napájacieho kábla.
	Napájací kábel je zle pripojený.	Zástrčku zastrčte hlbšie do el. zásuvky.
	Poškodený vypínač.	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu.
	Opotrebované kefy.	Zariadenia odovzdajte do servisu na výmenu uhľíkov.
Motor nemá výkon, hýbe sa veľmi ťažko.	Opotrebované kefy.	Zariadenia odovzdajte do servisu na výmenu uhľíkov.
Motor sa prehrieva.	Upchaté ventilačné otvory.	Vyčistite stlačeným vzduchom.
Nízka efektívnosť práce	Opotrebovaná pracovná koncovka.	Vymeňte pracovnú koncovku na novú.

13. Diely a časti zariadenia

1. príklepová vŕtačka – 1 ks, 2. pomocná rukoväť – 1 ks, 3. uhlíky – 1 ks 4. kľúč na vŕtačkové skľučovadlo – 1 ks.

14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení

(platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použít alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnu likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Įrenginio aprašymas

Pav. A: 1. griebtuvas, 2. greičio perjungiklis, 3. pagalbinė rankena, 4. smūgio perjungiklis, 5. gręžimo gylio ribotuvas, 6. sukimo krypties perjungiklis, 7. įjungiklio blokavimas, 8. greičio reguliatorius, 9. įjungiklis, 10. maitinimo laidas

3. Įrenginio paskirtis

Smūginis gręžtuvas skirtas smūginiam gręžimui betone, plytose, akmenyje ir pan., gręžimui be smūgio pvz. medienoje, metalė, stiklė ir kitose medžiagose bei sraigtų įsukimui / išsukimui, priklausomai nuo naudojamo antgalio. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

4. Naudojimo apribojimai

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias Leistinas darbo taisykles. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja atitikties deklaraciją ir garantines teises. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos.

Leistinos darbo sąlygos Trumpalaikis darbo režimas S2 10 (10 minučių). Įrenginys gali būti naudojamas tik uždarose patalpose su gerai veikiančia ventiliacija. Saugoti nuo drėgmės.

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED7963
Nominali įtampa [V]	230~
Maitinimo dažnis [Hz]	50
Nominali galia [W]	850
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IPX0
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	II
Sukimosi greičio diapazonas [min-1]	0-1200 (I ^o) 0-2600 (II ^o)
Maksimalus darbinio antgalio skersmuo [mm]	13
Maksimalus gręžimo skersmuo:	
- betone [mm]	10
- metalė [mm]	13
- medienoje [mm]	25
Triukšmo emisija:	
- Garso galios lygis LWA [dB(A)]	91,6
- Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]	102,6
- Matavimo paklaida KwA, KpA [dB(A)]	3
Vibracijų ant rankenos lygis:	
- ah, ID [m/s2] smūginis	7,98
- matavimo paklaida kID [m/s2]	1,5
- ah, D [m/s2] nesmūginis	9,97
- matavimo paklaida KID, KD [m/s2]	1,5
Įrenginio svoris [kg]	2,9

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Bendra vibracijų vertė ah ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 62841-1 ir nurodytos lentelėje.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 62841-2-1, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

DEMESIO Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirminį triukšmo poveikį.

Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklarujamos vertės, tai priklauso nuo darbinių įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbui.

6. Paruošimas darbui

DEMESIO Visus paruošimo veiksmus galima atlikti, jei įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

Pagalbinės rankenos montavimas

Privirinti pagalbinę rankeną (Pav. A, 3). Jei reikia, įdėti į angą pagalbinėje rankenoje gręžimo gylio ribotuvą (Pav. A, 5) ir nustatyti norimą atstumą, toliau reikia pasukti pagalbinę rankeną į dešinę ir užblokuoti norimoje pozicijoje. Atpalaiduoti griebtuvą ir patalpinti jame atitinkamą darbinį antgalį. Užsukti griebtuvą raktu.

Sūkių ir funkcijų nustatymas

Naudojant sūkių krypties perjungiklį (Pav. A, 6) nustatyti sukimosi kryptį: į dešinę (Pav. B, 1) arba į kairę (Pav. B, 2). Smūginio režimo perjungikliu (Pav. A, 4) pasirinkti gręžimo režimą – be smūgių (Pav. C, 1) arba smūginį (Pav. C, 2). Režimą be smūgių reikia naudoti gręžiant medienoje, metalė, plastike, įsukant ir išsukant sraigtus ir pan. Smūginis režimas skirtas naudoti gręžiant betone, plytose ir pan. Greičio reguliavimo rankena (Pav. A, 8) leidžia apriboti įjungiklio įspaudimo gyli (Pav. A, 9), kas mažina variklio sukimosi greitį. Maksimaliai pasukus reguliatorių į dešinę, galima visiškai įspausti įjungiklį, t. y. variklis suksis maksimaliu greičiu.

Pasukus reguliatorių į kairę, įjungiklio įspaudimo gylis bus mažesnis, todėl sukimo greitis taip pat bus mažesnis.

Greičio nustatymas

Greičio perjungiklio pagalba (Pav. A, 2) nustatyti norimą greitį: I^o pasižymi mažesniu sukimosi greičių diapazonu ir yra skirtas gręžti didesnio skersmens skyles, išsukti ir įsukti sraigtus bei gręžimui betone; II^o pasižymi didesniu sukimosi greičių diapazonu ir yra skirtas gręžti mažesnio skersmens skyles. Jei greičio perjungiklis nenori užimti pasirinktos pozicijos ant korpuso, reikia atsargiai ranka pasukti griebtuvą ir pabandyti dar kartą.

7. Įjungimas į elektros tinklą

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgutuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjuvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgutuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm2]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
700÷1400	1	10

8. Įrenginio įjungimas

DEMESIO Prieš įjungiant įrenginį, reikia besąlygiškai atlikti veiksmus, aprašytus skirsnyje „Paruošimas darbui“.

Laikant gręžtuvą abejomis rankomis – vieną ranką ant pagrindinės rankenos su smiliumi ant įjungiklio (Pav. A, 9), antrą ranką ant pagalbinės rankenos (Pav. A, 3), paspausti įjungiklį. Gręžtuvas pradės darbą.

9. Įrenginio naudojimas

DEMESIO Draudžiama įjungti ir išjungti įrenginį, kai darbinis antgalis yra medžiagoje.

Jei apdirbama medžiaga nėra stabiliai pritvirtinta prie pagrindo, reikia ją įtvirtinti stabilioje pozicijoje – pvz. spaustuve arba su fiksatoriais. Draudžiama prilaikyti apdirbamą medžiagą koja, ranka arba kita kūno dalimi.

Norint išjungti gręžtuvą, reikia ištraukti darbinį antgalį iš apdirbamos medžiagos ir paleisti įjungiklį.

Paspaudus įjungiklį, galima pasinaudoti įjungiklio blokavimo mygtuku (Pav. A, 7) ir užblokuoti įjungiklio poziciją nepertraukiamo darbo režime. Tuomet, paleidus įjungiklį, gręžtuvo darbas nebus pertrauktas. Norint išjungti blokavimą, reikia dar kartą smiliumi paspausti įjungiklį, tuomet paleidus jį gręžtuvas išsijungs.

Baigus darbą, palaukti, kol gręžtuvas savaime sustos, toliau išimti kištuką iš rozetės, kas leis išvengti atsitiktinio įrenginio įsijungimo jo perkėlimo į kitą vietą metu bei neleis jo įjungti pašaliniais asmenimis.

10. Einamieji priežiūros veiksmai

DEMESIO Visus paruošimo veiksmus galima atlikti, jei įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

Prieš kiekvieną įjungimą reikia patikrinti maitinimo laido būklę – ar jis nėra pažeistas, patikrinti ventiliacines angas, ar jos neužsikimšo, nėra užterštos, ar jose nėra pašaliniių daiktų – jei reikia pašalinti, išvalyti suspaustu oru, nuvalyti su medvilnine šluoste. Valant negalima naudoti detergentų, agresyvių skiediklių ir pan. Reikia besąlygiškai vengti vandens patekimo į įrenginio vidų.

Sandėliavimas ir transportavimas

Kai įrenginys nėra naudojamas, jį reikia laikyti atjungus maitinimo šaltinį sausoje, gerai vėdinamoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Įrenginį ir kitus elementus, išvardytus komplektacijoje, reikia transportuoti originaliame įpakavime bei taip, kad jų neveiktų kenksmingos aplinkos sąlygos – pvz. drėgmė, atmosferiniai krituliai, aukšta temperatūra (virš 50°C), spaudymas, dėl kurio gali atsirasti mechaninių ir kitų pažeidimų, galinčių neigiamai veikti įrenginį.

11. Atsarginės dalys ir priedai

Norint įsigyti atsargines dalis arba priedus, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ servisu. Kontaktiniai duomenys yra instrukcijos 1 psl.

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti partijos numerį, nurodytą informacinėje lentelėje, ir dalies numerį, nurodytą sandaros schemoje.

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „Dedra-Exim“ centrinį servisą. Prašome pridėti užpildytą garantinį lapą. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusį produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. Savarankiškas gedimų šalinimas

DEMESIO Prieš pradėdant savarankiškai šalinti gedimus, reikia atjungti maitinimo šaltinį.

Problema	Priežastis	Sprendimas
Įrenginys neveikia.	Nėra įtampos maitinimo lizde.	Patikrinti įtampą lizde. Patikrinti, ar nesusėikė saugiklis.
	Maitinimo laidas yra pažeistas.	Norint pakeisti maitinimo laidą, perduoti įrenginį į servisą.
	Maitinimo laidas yra netinkamai prijungtas.	Giliau įspausti kištuką į maitinimo lizdą.

	Ijungiklis yra pažeistas.	Atiduoti įrenginį į remonto servisą.
	Susidėvėjo šepetėliai.	Atiduoti įrenginį į servisą, kad pakeistų šepetėlius.
Variklis neturi galios, sunkiai veikia.	Susidėvėjo šepetėliai.	Atiduoti įrenginį į servisą, kad pakeistų šepetėlius.
Variklis perkaista.	Užsikimšo ventiliacinės angos.	Prapūsti suspaustu oru.
Mažas darbo efektyvumas.	Susidėvėjo darbinis antgalis.	Pakeisti darbinį antgalį nauju.

13. Įrenginio komplektacija

1. smūginis gręžtuvas – 1 vnt., 2. pagalbinė rankena – 1 vnt., 3. šepetėliai – 1 vnt., 4. gręžtuvo griebtuvo raktas 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą

(taikoma namų ūkiams)



Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse. Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių. Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus. ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.



Garantinis lapas

Katalogo Nr:

Partijos numeris:
(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produktu jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlo sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Smūginis gręžtuvas	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Gręžimo griebtuvo ratas, pagalbinė rankena, gylio ribotuvas	Elementai, kuriems garantija negalioja

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad

pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
5. Vartotojas naudojo Produktu eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalina, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
- Dėmesio!** Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmas, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Lenkija. Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
6. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
7. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti.
8. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
9. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
10. Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl perduotų prekes neatitikimo arba prekes defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinį asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyavavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Fotoattēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojums
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Defekta paša novēršana
13. Ierīces komplektācija
14. Informācija lietotājiem par noliegtas elektriskās un elektroniskās ierīces atkārtīšanu
15. Garantijas talons

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu DedraExim Sp. z o.o. Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. Saglabāiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

Zīm. A: 1. urbmašīnas turētājs, 2. pārnēsamo pārslēgšanas slēdzis, 3. papildu rokturis, 4. triecienu pārslēdzis, 5. urbšanas dziļuma ierobežotājs, 6. rotācijas virziena slēdzis, 7. slēdža bloķāde, 8. rotācijas ātruma regulators, 9. slēdzis, 10. barošanas kabelis

3. Ierīces norīkošana

Urbmašīna ir paredzēta urbšanai ar triecienu betonā, ķieģeļu, akmens u.tml. materiālos, kā arī urbšanai bez triecienu, piemēram, kokā, metālā, stiklā un citos materiālos, kā arī skrūvju ieskrūvēšanai/atskrūvēšanai, atkarībā no izmantotā aksesuāra.

Pieļaujam aprikojuma izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

4. Lietošanas ierobežojums

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, jebkuras modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta lietošanas instrukcijā būs uzskatāmi kā nelikumīgi un var ierosināt garantijas tiesību tūlītēju pazuudēšanu, un atbilstības deklarācija pazuudēs savu spēku.

Nepiemērota lietošana vai lietošana neatbilstoši lietošanas instrukcijai var ierosināt garantijas tiesību tūlītēju pazuudēšanu.

Pieļaujami darba apstākļi
Pagaidu darbs S2 10 (10-minūšu darbs).
Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās, ar pareizi strādājošu ventilāciju.
Sargāt no mitruma.

5. Tehniskie parametri

Modelis	DED7963
Nomināls spriegums [V]	230–
Barošanas frekvence [Hz]	50
Nomināla jauda [W]	850
Aizsardzība no tiešas pieejas	IPX0
Ugunsdrošības līmenis	II
Rotācijas ātruma diapazons [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Darba uzgaļa maksimālais diametrs [mm]	13
Maksimāls urbšanas diametrs:	
- betonā [mm]	10
- metālā [mm]	13
- kokā [mm]	25
Trokšņa līmenis:	
- akustiskās jaudas līmenis LwA [dB(A)]	91,6
- akustiskā spiediena līmenis LpA [dB(A)]	102,6
- mērijuma nedrošums KwA, KpA [dB(A)]	3
Vibrācijas līmenis uz roktura:	
- ah, ID [m/s²] ar perforatoru	7,98
- mērijuma nedrošums KID [m/s²]	1,5
- ah, D [m/s²] bez perforatora	9,97
- mērijuma nedrošums KID, KD [m/s²]	1,5
Ierīces masa [kg]	2,9

Informācijas par troksni un vibrācijām.

Vibrāciju apkopota vērtība a_n, un mērijuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 62841-1 un uzrādīti tabulā

Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 62841-2-1, vērtības uzrādītas tabulā.

UZMANĪBU Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarētais vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminētais trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai. Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādāta materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas apņem arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir izslēgta, bet nav lietota darbam.

6. Darba sagatavošana

UZMANĪBU Visa gatavošanas darbība var būt veikta, kad ierīce ir atslēgta no barošanas avota.

Papildu roktura montāža

Uzstādīt papildu rokturi (zīm. A, poz. 3). Ja nepieciešams, urbšanas dziļuma ierobežotāju ievietot papildu roktura atverē (zīm. A, 5) un iestatīt vēlamo attālumu, pēc tam pieskrūvēt papildu rokturi uz labu, bloķējot vēlamajā pozīcijā. Atslābināt urbmašīnas turētāju, ievietojot tajā atbilstošo darba uzgaļu. Pieskrūvēt turētāju ar atslēgu.

Rotācijas un funkciju iestatīšana

Izmantojot rotācijas virziena slēdzi (zīm. A, 6), iestatīt labu (zīm. B, 1) vai kreisu (zīm. B, 2) rotāciju, un lietotot triecienu pārslēdzēju (zīm. A, 4) atlasīt urbšanas režīmu bez triecienu (zīm. C, 1) vai ar triecienu (zīm. C, 2). Bez triecienu režīms jāizvēlas, urbjot kokā, metālā, plastmasā, ieskrūvējot un atskrūvējot skrūves utt. Triecienu režīms ir paredzēts urbšanai betonā, ķieģeļos u.c. materiālos. Rotācijas ātruma regulēšanas kloķis (zīm. A, 8) ļauj ierobežot slēdža piespiešanas dziļumu (zīm. A, 9), kas reducē dzinēja griezes ātrumu. Kloķis pilnīgi pagriezts pa labi ļauj pilnībā nospiest slēdzi, kas atbilst pilnam dzinēja griezes ātrumam. Pagriežot slēdzi pa kreisi, samazinās iespējamais pogas piespiešanas dziļums un samazinās griezes ātrums.

Pārnēsuma iestatīšana

Lai iestatītu vēlamu pārnēsumu, izmantot pārnēsamo pārslēgšanas slēdzi (zīm. A, 2). I° ir mazāks rotācijas ātruma diapazons, un ir paredzēts urbšanai ar lielākiem urbja diametriem, skrūves ieskrūvēšanai un atskrūvēšanai, kā arī urbšanai betonā; II° nozīmē lielāku ātruma diapazonu un tiek izmantots, lai urbtu caurumus ar mazākiem diametriem. Ja pārnēsamo pārslēgšanas slēdzis neuzņemas mērķa pozīciju, kas atzīmēta uz pārnēsukārības, var būt nepieciešama ir uzmanīga urbšanas turētāja pagriešana un atkārtota pamēģināšana.

7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuļas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezum nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
700-1400	1	10

8. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU Pirms ierīces iedarbināšanas obligāti veikt darbību, aprakstītu “Darba sagatavošana” nodaļā.

Turot ierīci ar abām rokām, ar vienu roku uz galvenā roktura ar rādītājpirkstu uz slēdža (zīm. A, 9), otru roku uz papildu roktura (zīm. A, 3), nospiest slēdzi. Ierīce uzsāks darbību.

9. Ierīces lietošana

UZMANĪBU Nekad nedrīkst ieslēgt un izslēgt ierīci, kad darba uzgalis ir nogremdēts materiālā.

Apstrādājama materiāls, ja tas nav pastāvīgi piestiprināts zemei, ir jāapstiprina stabilā pozīcijā, piemēram, spilēs vai ar galdnieku skavām. Nedrīkst turēt apstrādātu materiālu ar kāju, roku vai citu ķermeņa daļu.

Lai izslēgtu ierīci, izbāzt darba uzgaļu no apstrādāta materiāla un atbrīvot slēdzi. Pēc slēdža nospiešanas tās pozīcija var tikt nobloķēta nepārtrauktā darba režīmā, izmantojot slēdzes bloķādi (zīm. A, 7). Slēdža atbrīvošana neizraisa ierīces darba apturēšanu. Lai atbrīvotu bloķādi, atkārtoti nospiest slēdzi ar rādītājpirkstu, pēc tam, pēc atbrīvošanas ierīce izslēgsies.

Pēc darba pabeigšanas pagaidīt, lai ierīce automātiski apstāptu, pēc tam ņemot kontaktāksu no strāvas līgšanas, lai to nejausi nevarētu ieslēgt nepiederošas personas, vai ierīce nevarētu nejausi ieslēgties pārņemšanas laikā.

10. Kārtējas apkalpošanas rīcība

UZMANĪBU Visa gatavošanas darbība var būt veikta, kad ierīce ir atslēgta no barošanas avota

Pirms katras iedarbināšanas pārbaudīt, vai barošanas vads nav bojāts, pārbaudīt, vai ventilācijas atveres nav nobloķētas, piesārņotas vai slēgtas ar svešķermeņi - ja nepieciešams, ņemot, notīrīt ar saspīestu gaisu, noslaucīt ar kokvilnas lupatiņu. Tīrīšanai nelietot detergentus, agresīvus šķīdinātājus utt. Izvairīties no ūdens iekļūšanas ierīces iekšpusē.

Glabāšana un transports

Kad ierīce nav lietota, glabāt to ar atslēgtu barošanas avotu, bērniem nepieejamā, sausā un labi ventilētā vietā. Ierīce un citi elementi minēti komplektācijā jābūt transportēti, pēc iespējamības oriģinālajā iepakojumā, lai nebūtu pakļauti apkārtnes nelabvēlīgiem apstākļiem, piem., mitrums, atmosfēriski nokrišņi, augstā temperatūra (virs 50°C), spiediens, kas var izraisīt mehāniskus bojājumus un citi, kuri var negatīvi ietekmēt uz ierīci.

11. Rezerves daļas un piederumi

Rezerves daļu un aksesuāru iegādei lūdzam kontaktēties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija atrodas instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt partijas numuru, kas atrodas uz tabuļas, un montāžas zīmējuma daļas numuru. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar noteikumiem, aprakstītiem garantijas talonā. Reklamēto produktu lūdzam nodod remontam pirkšanas vietā (pārdevējam

14

7. Visos jautājums, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. Hálózatra kapcsolás
8. A készülék bekapcsolása
9. A készülék használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. Pótalkatrészek és tartozékok
12. Önálló hibaelhárítás
13. A készülék készlete
13. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról
14. Garanciajegy

Traducerea instrucțiunii originale

A Megfelelőségi Nyilatkozat csatolva lett az utasításokhoz, mint különálló dokumentum. A megfelelőégi nyilatkozat hiánya esetén vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Sp. z o.o. céggel.
Az általános biztonsági feltételek az utasításokhoz lettek csatolva különálló broszúraként.

Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal
Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőti használatára.

2. A készülék leírása

A Ábra: 1. fúrótokmány, 2. fokozatkapcsoló, 3. segédmarkolat, 4. ütés kapcsoló, 5. fúrásmélység határoló, 6. forgásirány váltókapcsoló, 7. kapcsoló reteszelés, 8. fordulatszám szabályzó, 9. kapcsoló, 10 tápkábel

3. A készülék rendeltetése

Az ütvérfúró beton, téglá, kő, stb. fúráására, valamint ütés nélkül pl. fa, fém üveg és más anyagok fúráására szolgál, és a felhasznált tartozéktól függően, csavarok ki- és becsavarozására is.

A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

4. Használati korlátozások

A készülék kizárólag a lentebb található „Megengedett üzemi körülményeknek” megfelelően üzemeltethető.

A felhasználó általi bármilyen változtatás a mechanikai és elektromos felépítésben, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi és a megfelelőeségi nyilatkozat az érvényességét veszti.

Nem rendeltetésszerű vagy a használati utasításnak nem megfelelő használat a garanciális jogok azonnali elvesztését eredményezi.

Megengedett működési feltételek
Szakaszos üzemelés S2 10 (10 perces üzemelés).
A berendezést csak zárt helyiségekben szabad használni hatékonyan működő szellőzéssel.
Védje a nedvességtől.

5. Műszaki adatok

Modell	DED7963
Névleges feszültség [V]	230~
Hálózati frekvencia [Hz]	50
Névleges teljesítmény [W]	850
Közvetlen hozzáférés elleni védelmi fokozat	IPX0
Áramütés elleni védelmi osztály	II
Fordulatszám tartomány [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
A megmunkáló vég maximális átmérője [mm]	13
Maximális fúrástátmérő	
- betonban [mm]	10
- fémbe [mm]	13
- fában [mm]	25
Zajkibocsátás:	
- hangteljesítményszint LwA [dB(A)]	91,6
- hangnyomásszint LpA [dB(A)]	102,6
- mérési bizonytalanság KwA, KpA [dB(A)]	3
A fogantyú vibrációs szintje:	
- ah, ID [m/s ²] ütéssel	7,98
- mérési bizonytalanság KID [m/s ²]	1,5
- ah, D [m/s ²] ütés nélkül	9,97
- - mérési bizonytalanság KID, KD [m/s ²]	1,5
A készülék tömege [kg]	2,9

A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A vibráció együttes értéke a_h valamint a mérési bizonytalanság az EN 62841-1 norma szerint lett meghatározva és táblázatban van megadva

A zajkibocsátás az EN 62841-2-1 szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.

FIGYELEM A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálandó munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségszerűségétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

6. Felkészülés a munkára

FIGYELEM Minden előkészítési tevékenységet, a tápforrásról lecsatlakoztatott készüléken végezzen.

A segédfogantyú felszerelése

Szerelje fel a segédfogantyút (A ábra, 3). Szükség esetén helyezze be a fúrásmélység határolót a segédfogantyú nyílásába (A ábra, 5) és állítsa be a szükséges távolságot, majd a segédfogantyú jobbra forgatásával rögzítse azt a kívánt helyzetben.

Lazítsa meg a fúrótokmányt, helyezze el benne a megfelelő megmunkáló véget. Szorítsa meg a tokmányt a kulcs segítségével.

A fordulatszám és a funkciók beállítása

A forgásirány váltókapcsoló segítségével (A ábra, 6) állítsa be a jobbra (B ábra, 1) vagy a balra forgásirányt (B ábra, 2) és az üteskapcsoló segítségével (A ábra, 4) válassza ki az ütés nélküli (C ábra, 1) vagy az ütfúrás módot (C ábra, 2). Az ütés nélküli módot fa, fém, műanyag fúrása, csavarok behajtása és kicsavarása esetén válassza ki. Az ütfúrás mód beton, téglá, stb. fúráására szolgál. A fordulatszám szabályzó forgatógomb (A ábra, 8) lehetőséget nyújt a kapcsoló benyomás mélységének behatárolására (A ábra, 9), ami redukálja a motor fordulatszámát. A jobbra maximálisan elforgatott gomb lehetővé teszi a kapcsoló teljes megnyomását ami, megfelel a motor teljes fordulatszámának. A forgatógomb balra elforgatása, a kapcsoló kisebb mélységű megnyomásának lehetőségét és a fordulatszám csökkentését eredményezi.

Fokozat beállítása

A fokozatkapcsolóval (A ábra, 2) állítsa be a kívánt fokozatot: az I fokozat az alacsonyabb fordulatszám-tartomány és a nagyobb átmérőjű furatok fúráására, csavarok be- és kihajtására es betonban történő fúrára is szolgál; a II fokozat a magasabb fordulatszám-tartomány és a kisebb átmérőjű furatok fúráására szolgál. Ha a fokozatváltó kapcsoló nem veszi fel a kívánt, hajtóműházon feltüntetett pozíciót, óvatosan forgassa el kézzel a fúrótokmányt és próbálja meg újra.

7. Hálózatra kapcsolás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozás az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót! Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékét fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
700÷1400	1	10

8. A készülék bekapcsolása

FIGYELEM A készülék üzembehelyezése előtt végezze el a „Felkészülés a munkára” fejezetben leírtakat.

Két kézzel tartva a fúrógépet, egyik kezével a fő markolaton mutatóujjával a kapcsolón (A ábra, 9), másik kezével a segédmarkolaton (A ábra, 3) nyomja meg a kapcsolót. A fúrógép működni kezd.

9. A készülék használata

FIGYELEM Soha ne kapcsolja be vagy ki a készüléket, ha a megmunkáló vég az anyagba mélyed.

A megmunkálandó anyagot, ha az nincs fixen rögzítve, stabil helyzetben rögzíteni kell azt pl. satuban, asztalos szorítók segítségével. Ne tartsa a megmunkálandó anyagot a lábával, a kezével vagy más testrészével.

A fúrógép kikapcsolásához húzza ki a megmunkáló véget a megmunkálandó anyagból és engedje el a kapcsolót.

A kapcsoló megnyomása után, a kapcsoló reteszelés segítségével lehet folyamatos üzemmódba rögzíteni (A ábra, 7). A kapcsoló elengedése nem okozza a fúrógép üzemelésének szünetelését. A reteszelés feloldása céljából mutatóujjával ismét nyomja meg a kapcsolót, annak elengedése után a fúrógép kikapcsol.

A munka befejezése után várja meg, amíg a fúrógép magától leáll, majd húzza ki a csatlakozót a tápaljzatból, a véletlenszerű bekapcsolás elkerülése érdekében jogosulatlan személyek által vagy más helyre átvitel közben.

10. Folyó karbantartási tevékenységek

FIGYELEM Minden előkészítési tevékenységet, a tápforrásról lecsatlakoztatott készüléken végezzen

Minden üzembehelyezés előtt ellenőrizze sérülések szempontjából a tápkábel állapotát, ellenőrizze a szellőzőnyílásokat, hogy nincsenek-e eltömődve, elkoszolódva vagy nem ragadt-e bele idegen tárgy – szükség esetén távolítsa el, tisztítsa meg sűrített levegővel, törölje át pamut ronggyal. A tisztításhoz ne használjon detergenset, agresszív oldószereket, stb. Mindenképpen kerülje a víz bejutását a készülékbe.

Tárolás és szállítás

Ha a készülék nincs használatban, akkor tárolja azt a tápforrásról lecsatlakoztatva, gyermekek elől elzárta, száraz és levegős helyen. A készülék és más, a komplettálásban felsorolt alkatrészeket szállítsa, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában, olyan módon, hogy azok ne legyenek kitéve káros környezeti hatásoknak, olyanoknak, mint: a nedvesség, csapadékok, magas hőmérséklet (50°C-nál magasabb), mechanikai sérülést okozó nyomás, és mások melyek negatív hatással lehetnek a készülékre.

11. Pótalkatrészek és tartozékok

Cserealkatrészek és tartozékok vásárlása céljából lépje kapcsolatba a Dedra-Exim Szervizével. A kapcsolati adatok az utasítás 1. oldalán találhatóak. A pótalkatrészek megrendelése során kérjük, adják meg az gép adattábláján található szériaszámot, valamint az alkatrész számát az összeállítási rajzról. A garanciális időszakban a javításokat a Garanciajegyen feltüntetett szabályok alapján végezzük. A reklamált terméket kérjük, adják át javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles átvenni a hibás terméket), vagy küldje el a DEDRA - EXIM központi szervizébe. Kérjük, csatolja a kitöltött garanciajegyet. A garancia időn túli javításokat a központi szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a szervizbe (a szállítás költségét a felhasználó fedezi).

12. Önálló hibaelhárítás

FIGYELEM! Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a berendezést a tápforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A berendezés nem működik.	Nincs feszültség a tápaljzatban.	Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, Ellenőrizze, hogy nem oldott-e le a biztosíték.
	Sérült a tápkábel.	Adja át a berendezést a szerviznek a tápkábel cseréje céljából.
	A tápkábel rosszul van csatlakoztatva.	Nyomja mélyebbre a csatlakozót az aljzatba.
	Sérült kapcsoló.	Adja át a szerviznek a készüléket javítás céljára.
A motornak nincs teljesítménye, nehezen mozog.	Elhasználódott kefék.	Adja át a szerviznek a szénkefék cseréje céljából.
	Elhasználódott kefék.	Adja át a szerviznek a szénkefék cseréje céljából.
Túlmelegszik a motor.	Eltömődtek a szellőzőnyílások.	Tisztítsa meg sűrített levegővel.
Alacsony működési hatékonyság.	Elhasználódott megmunkáló vég.	Cserélje ki a megmunkáló véget újra.

13. A készülék készlete

1. útvefűró - 1db, 2. segédmarkolat - 1 db, 3. kefék – 1 db, 4. fűró tokmánykulcs – 1 db.

14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről

(a háztartásokat érinti)

A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciajegy

Katalógusszám:

Gyártási tétel száma:
(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje:

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyen meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenek. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetséges a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékeének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Útvefűró	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve
Fűró tokmánykulcs, segédmarkolat, határoló	Garanciával nem rendelkező alkatrészek.

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyet és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
4. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

7. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
8. A termék reklamációra küldése előtt ajánlott megvizsgálni. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
9. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
10. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülésiéig.
4. Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, törlesztés, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Az bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

1. Fotografii și desene
2. Descriere dispozitiv
3. Destinație dispozitiv
4. Limitarea utilizării
5. Date tehnice
6. Pregătire pentru funcționare
7. Conectarea la rețea
8. Pornirea dispozitivului
9. Utilizarea dispozitivului
10. Activități curente de deservire
11. Piese de schimb și accesorii
12. Auto-depanare
13. Părți componente dispozitiv
14. Informarea utilizatorilor despre eliminarea dispozitivelor electrice și electronice
15. Cardul de garanție

Traducerea instrucțiunii originale

Declarația de conformitate este anexată la aparat ca un document separat. Dacă lipsește declarația de conformitate Vă rugăm să Vă contactați cu Dedra-Exim Sp. z o.o.

Condițiile generale de siguranță sunt în broșură anexată la manualul de utilizare.

A **AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate  instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.**

Păstrați toate

2. Descriere dispozitiv

des. A: 1. mandrină, 2. comutator selecție viteză, 3. manetă auxiliară, 4. comutator percuție, 5. limitare adâncime găurire, 6. comutator direcție rotație, 7. comutator blocare, 8. regulator viteză de rotație, 9. întrerupător, 10. cablu de alimentare

3. Destinație dispozitiv

Bormașina cu percuție este destinată pentru forarea cu percuție în beton, cărămidă, piatră, etc., și pentru forarea fără percuție, de ex. în lemn, metal, sticlă și alte materiale, precum și la înșurubarea / deșurubarea șuruburilor, în funcție de accesoriul utilizat.

Este permisă utilizarea dispozitivului în lucrări de renovare și construcție, ateliere de reparații, în activități de amator, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru admise, conținute în manualul de instrucțiuni.

4. Limitarea utilizării

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" de mai jos.

Modificările neautorizate în structura mecanică și electrică, orice modificări, activități de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunea de utilizare vor fi tratate

ca ilegale și vor cauza pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate nu va mai fi valabilă.

Folosirea în contrar destinației sau care nu este în conformitate cu instrucțiunile de deservire, va duce imediat la pierderea drepturilor de garanție.

Condiții de funcționare permise
Lucrări ocazionale S2 10 (lucru pentru 10-minute).
Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații închise cu ventilație eficientă.
A se proteja împotriva umezelii

5. Date tehnice

Model	DED7963
Tensiune nominală [V]	230~
Frecvență de alimentare [Hz]	50
Putere nominală [W]	850
Grad de protecție împotriva accesului direct	IPX0
Clasă de protecție împotriva șocurilor electrice	II
Intervalul vitezei de rotație [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Diametrul maxim al vârfului de lucru [mm]	13
Diametrul maxim de găurire:	
- în beton [mm]	10
- în metal [mm]	13
- în lemn [mm]	25
Emisii de zgomot:	
- nivelul puterii acustice L _{WA} [dB(A)]	91,6
- nivelul presiunii acustice L _{pA} [dB(A)]	102,6
- incertitudine de măsurare KwA, KpA [dB(A)]	3
Nivel vibrații pe mâner:	
- ah _{1D} [m/s ²] cu percuție	7,98
- incertitudine de măsurare K _{ID} [m/s ²]	1,5
- ah _{1D} [m/s ²] fără percuție	9,97
- incertitudine de măsurare K _{ID} , K _D [m/s ²]	1,5
Reutate dispozitiv [kg]	2,9

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Valoarea totală a vibrațiilor a_{h1} și abateria de măsurare s-a stabilit conform cu standardul EN 62841-1 și s-a prezentat în tabel.

Emisia de zgomot s-a stabilit conform cu standardul EN 62841-2-1, valoarea s-a prezentat în tabelul de mai sus.

ATENȚIE Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea inițială a expunerii la zgomot.

Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a unelei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua exact expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

6. Pregătire pentru funcționare

ATENȚIE Efectuați toate operațiunile pregătitoare cu dispozitivul deconectat de la sursa de alimentare.

Montarea mânerului auxiliar

Montați mânerul auxiliar (des. A, 3). Dacă este necesar, introduceți în oficiul de pe mânerul auxiliar limitatorul adâncimii de găurire (des. A, 5) și setați adâncimea dorită, apoi rotiți mânerul auxiliar spre dreapta, blocând în poziția dorită.

Slăbiți mandrina de foraj și introduceți vârful de lucru corespunzător. Strângeți mandrina cu cheia.

Setarea rotațiilor și a funcțiilor

Cu ajutorul comutatorului direcției de rotație (des. A, 6) setați rotațiile spre dreapta (des. B 1) sau spre stânga (des. B, 2), și cu ajutorul comutatorului de percuție (des. A, 4) selectați modul de găurire fără percuție (des. C, 1) sau cu percuție (des. C, 2). Modul fără percuție trebuie selectat pentru găurire în lemn, metal, materiale plastice și înșurubarea de șuruburi. Modul cu percuție este folosit pentru găurire în beton, cărămidă, etc. Butonul de reglare a vitezei de rotație (des. A, 8), permite limitarea adâncimii de apăsare a comutatorului (des. A, 9), ceea ce reduce turația motorului. Butonul rotit complet spre dreapta vă va permite să apăsați complet comutatorul, care corespunde turației totale a motorului. Rotirea butonului spre stânga va duce la o mai mică apăsare a comutatorului și reducerea turației.

Setarea vitezei

Cu ajutorul comutatorului de selecție a vitezelor (des. A, 2) reglează viteza dorită: I ° are un interval de viteză mai mic și este utilizat pentru găurirea diametrelor mai mari, înșurubarea și deșurubarea șuruburilor și găurirea în beton; II ° are un interval de viteză mai mare și se utilizează pentru găurirea cu diametre mai mici. Dacă comutatorul de selecție a vitezei nu ocupă poziția ținută marcată pe carcasa angrenajului, rotiți ușor mandrina cu mâna și încercați din nou.

8. Conectarea la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația

electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să Țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a scoate din priză.



Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
700÷1400	1	10

9. Pornirea dispozitivului

ATENȚIE Înainte de pornirea dispozitivului, este esențial să efectuați acțiunile descrise în capitolul "Pregătirea pentru funcționare".

Țineți bormașina cu ambele mâini, o mână pe mânerul principal cu degetul arătător pe comutator (fig. A, 9), cu mâna cealaltă pe mânerul auxiliar (fig. A, 3), apăsați comutatorul. Bormașina va începe să funcționeze.

9. Utilizarea dispozitivului

ATENȚIE Nu porniți și nu opriți dispozitivul când vârful de lucru este îngropat în material.

Materialul prelucrat, în cazul în care acesta nu este atașat în mod permanent la substrat, trebuie să fie immobilizat într-o poziție stabilă - de ex. într-o menghină sau cu cleme de tâmplărie. Nu Țineți piesa de prelucrat cu piciorul, mâna sau altă parte a corpului.

Pentru a opri bormașina, scoateți vârful de lucru din materialul prelucrat și eliberați comutatorul.

După apăsarea comutatorului, poziția acestuia poate fi blocată în modul de funcționare continuă, cu ajutorul blocatei comutatorului (fig. A, 7). Eliberarea comutatorului nu va opri bormașina din funcționare. Pentru a elibera blocarea, apăsați din nou butonul cu degetul arătător, după eliberarea acestuia bormașina se va opri.

După utilizare, așteptați până când bormașina se oprește automat, apoi scoateți ștecherul din priză pentru a evita activarea accidentală de către persoane neautorizate sau activarea accidentală în timpul transportului.

10. Activități curente de deservire

ATENȚIE Efectuați toate operațiunile pregătitoare cu dispozitivul deconectat de la sursa de alimentare

Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați starea cablului de alimentare din punct de vedere al deteriorărilor, verificați deschiderile de ventilație dacă nu sunt înfundate, murdare sau există materiale străine - îndepărtați, dacă este necesar, curățați cu aer comprimat, ștergeți cu o cârpă de bumbac. Nu utilizați detergenți, solvenți agresivi etc. pentru curățare. Evitați să introduceți apă în interiorul dispozitivului.

Depozitare și transport

Când dispozitivul nu este utilizat, păstrați-l deconectat de la sursa de alimentare, nu la îndemâna copiilor, într-un loc uscat și ventilat. Dispozitivul și alte elemente menționate în manual trebuie transportate cât mai mult posibil în ambalajul original, într-o manieră care să nu le afecteze, cum ar fi: umiditatea, precipitațiile atmosferice, temperatura ridicată (peste 50 ° C), presiunea care poate provoca daune mecanice și altele, care pot avea un efect negativ asupra ambalajului sau a conținutului acestuia.

11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Service-ul Dedra Exim. Detaliile de contact pot fi găsite pe pagina 1 a acestei instrucțiuni. La comandarea pieselor de schimb, indicați numărul lotului de pe plăcuța de identificare și numărul piesei din desenul de ansamblu.

În timpul perioadei de garanție, reparațiile se fac în condițiile specificate în cardul de garanție. Trimiteți produsul reclamat pentru reparare la locul de cumpărare (vanzătorul este obligat să accepte produsul pe care îl reclamați) sau trimiteți-l la Service-ul central al Dedra Exim. Vă rugăm să atașați cardul de garanție completat. După perioada de garanție, repararea este efectuată de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la service (costurile de expediere sunt acoperite de utilizator).

12. Auto-depanare

ATENȚIE Înainte de a încerca să rezolvați singur problemele, deconectați mașina de la sursa de alimentare

Problema	Cauza	Soluționare
Dispozitivul nu funcționează.	Nu există tensiune în soclul de alimentare.	Verificați tensiunea din priză. Verificați dacă s-a declanșat siguranța.
	Cablul de alimentare este deteriorat.	Predați dispozitivul la service pentru înlocuirea cablului de alimentare.
	Cablul de alimentare este conectat greșit.	Apăsați mai mult ștecherul în priză.
	Comutatorul este deteriorat.	Predați dispozitivul la service pentru reparații.
Motorul nu are putere, se mișcă cu dificultate.	Perii uzate.	Trimiteți la service pentru înlocuirea periiilor.
	Perii uzate.	Trimiteți la service pentru înlocuirea periiilor.
Motorul se supraîncălzește.	Orificii de ventilație înfundate.	Curățați cu aer comprimat.

Eficiența muncii redusă.	Cap de lucru uzat.	Înlocuiți capul de lucru cu unul nou.
--------------------------	--------------------	---------------------------------------

13. Părți componente dispozitiv

1. Bormașină cu percuție - 1 buc., 2. Mâner auxiliar - 1 buc., 3. perii - 1 buc. 4. cheie mandrină - 1 buc..

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate

(privește gospodăriile)

Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web. Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

RO Certificat de garanție Pentru

Nr. de catalog:

Număr de lot:
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului:

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, *Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic* NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defectiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

Componentele acoperite de garanție	Produsul	Durata de protecție a garanției
Bormașină cu percuție		24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Cheie mandrină, mâner auxiliar, limitator adâncime		Componente neacoperite de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției:

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă

că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

IV. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

3. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

4. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;

5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

1. numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.

2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamație:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original). Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,

10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.

6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.

7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

DE Inhaltsverzeichnis

1. Fotos und Zeichnungen

2. Beschreibung des Gerätes

3. Bestimmung des Gerätes

4. Beschränkung der Benutzung

5. Technische Daten

6. Vorbereitung zur Arbeit

7. Anschluss an das Netz

8. Einschalten des Gerätes

9. Benutzung des Gerätes

10. Laufende Bedienungstätigkeiten

11. Ersatzteile und Zubehör

12. Selbständiges Beseitigen der Störungen

13. Lieferumfang des Gerätes

14. Benutzerinformation über die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

15. Garantiekarte

Übersetzung der Originalanleitung

Die Übereinstimmungsbescheinigung wurde der Bedienungsanleitung als gesondertes Dokument beigelegt. Bei Fehlen der Übereinstimmungsbescheinigung muss man sich mit der Firma Dedra Exim Sp. z o.o. in Verbindung setzen
Allgemeine Sicherheitsbedingungen wurden der Bedienungsanleitung als gesonderte Broschüre beigelegt.



WARNUNG. Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen. Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.
Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.

2. Beschreibung des Gerätes

Zeichnung A: 1. Bohrfutter, 2. Gangumschalter, 3. Hilfshandgriff, 4. Stoßumschalter, 5. Bohrtiefenanschlag, 6. Umschalter der Drehungsrichtung 7. Schalterblockade, 8. Regler der Umlaufgeschwindigkeit, 9. Einschalter, 10. Stromversorgungskabel

3. Bestimmung des Gerätes

Die Schlagbohrmaschine ist zum Stoßbohren in Beton, in Ziegel, Stein usw. bestimmt, sowie zum Bohren ohne Stoß z.B. in Holz, Metall, Glas und anderen Werkstoffen, wie auch zum Ein-/Herausschrauben von Schrauben, in Abhängigkeit von dem benutzten Arbeitsendstück.

Die Benutzung des Gerätes ist bei Renovierungs- und Bauarbeiten, in Reparaturwerkstätten, bei Hobbyarbeiten unter gleichzeitiger Beachtung der Benutzungs- und der zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zugelassen.

4. Benutzungsbeschränkung

Das Gerät kann nur mit den nachstehend angegebenen „Zulässigen Arbeitsbedingungen“ benutzt werden.

Eigenständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit.

Bestimmungswidrige oder bedienungsanleitungswidrige Benutzung zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Zulässige Arbeitsbedingungen
Gelegenheitsarbeit S2 10 (10-minütige Arbeit).
Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten mit einer funktionstüchtigen Lüftungsanlage benutzt werden.
Vor Feuchtigkeit schützen.

5. Technische Daten

Modell	DED7963
Nennspannung [V]	230~
Netzfrequenz [Hz]	50
Nennleistung [W]	850
Grad des Schutzes gegen den direkten Zugang	IPX0
Brandschutzklasse	II
Umfang der Umlaufgeschwindigkeiten [min-1]	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Maximaler Durchmesser des Arbeitsendstückes [mm]	13
Maximaler Bohrdurchmesser:	
- in Beton [mm]	10
- in Metall [mm]	13
- in Holz [mm]	25
Lärmemission:	
- Schallleistungspegel L _{WA} [dB(A)]	91,6
- Schalldruckpegel L _{pA} [dB(A)]	102,6
- Messunsicherheit K _{WA} , K _{pA} [dB(A)]	3
Schwingungspegel am Handgriff:	
- ah, I _D [m/s ²] mit Stoß	7,98
- Messunsicherheit K _{ID} [m/s ²]	1,5
- ah, D [m/s ²] ohne Stoß	9,97
- Messunsicherheit K _{ID} , K _D [m/s ²]	1,5
Gewicht des Gerätes [kg]	2,9

Information bezüglich des Lärms und Schwingungen.

Kombinierter Wert der Schwingungen a_h sowie Messunsicherheit wurden in Übereinstimmung mit der Norm EN 62841-1 bestimmt und sind in der Tabelle angegeben.

Die Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN 62841-2-1 bestimmt, die Werte sind in der vorstehenden Tabelle angegeben.

ACHTUNG Der Lärm kann zu Gehörschädigungen führen, daher muss man immer bei der Arbeit Gehörschutzmittel verwenden!

Der deklarierte Wert der Lärmemission wurde in Übereinstimmung mit einer Standarduntersuchungsmethode ermittelt und kann für Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden. Der oben angegebene Lärmpegel kann auch bei der Eingangsbeurteilung der Lärmexposition verwendet werden.

Der Lärmpegel bei der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeuges kann sich von den deklarierten Werten in Abhängigkeit von der Verwendungsart der benutzten Arbeitswerkzeuge, insbesondere von dem bearbeiteten Gegenstand sowie von der Notwendigkeit, die Schutzmittel für den Bediener zu bestimmen, unterscheiden. Um die genaue Exposition unter tatsächlichen Arbeitsbedingungen feststellen zu können, muss man alle Teile des Arbeitszyklus berücksichtigen, auch die Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet ist aber es wird damit nicht gearbeitet.

6. Vorbereitung zur Arbeit

ACHTUNG Jegliche Vorbereitungstätigkeiten sind beim von der Stromquelle getrennten Gerät durchzuführen.

Montage des Hilfshandgriffes

Den Hilfshandgriff (Zeichnung A, 3) montieren. Sofern es notwendig ist, ist in die Öffnung im Hilfshandgriff den Bohrtiefenanschlag (Zeichnung A, 5) hineinzuschieben und auf entsprechenden Abstand einzustellen, indem anschließend der Hilfshandgriff nach rechts angezogen wird und in der gewünschten Position blockiert.

Das Bohrfutter lösen, entsprechendes Arbeitsendstück darin unterbringen. Den Griff mit dem Schlüssel anziehen.

Einstellen der Umdrehungen und Funktionen

Mit dem Umschalter der Drehungsrichtung (Zeichnung A, 6) sind Rechtsdrehungen (Zeichnung B, 1) oder Linksdrehungen (Zeichnung B, 2) einzustellen, mit dem Stoßumschalter (Zeichnung A, 4) den Bohrmodus ohne Stoß (Zeichnung C, 1) oder mit Stoß (Zeichnung C, 2) wählen. Der Bohrmodus ohne Stoß ist beim Bohren in Holz, Metall, Kunststoffen, Ein- und Herausdrehen von Schrauben u. ä. zu wählen. Der Stoßmodus dient zum Bohren in Beton, Ziegel u. ä. Der Drehknopf für die Regulierung der Umlaufgeschwindigkeit (Zeichnung A, 8) erlaubt, die Eindringtiefe des Schalters (Zeichnung A, 9) zu begrenzen, was die Umlaufgeschwindigkeit des Motors reduziert. Der maximal nach rechts angezogene Drehknopf erlaubt, den Schalter ganz einzudrücken, was der vollen Umlaufgeschwindigkeit des Motors entspricht. Die Umdrehung des Drehknopfes nach links hat zur Folge, dass die mögliche Eindringtiefe des Schalters und die Umlaufgeschwindigkeit geringer sind.

Gangeinstellung

Mit dem Schalter für die Wahl des Ganges (Zeichnung A, 2) den gewünschten Gang einstellen: I° hat einen kleineren Umlaufgeschwindigkeitsbereich und dient zum Bohren von Öffnungen mit größeren Durchmessern, zum Ein- und Herausdrehen der Schrauben, sowie zum Bohren in Beton; II° hat einen größeren Umlaufgeschwindigkeitsbereich und dient zum Bohren von Öffnungen mit kleineren Durchmessern. Will der Gangumschalter nicht in die auf dem Gehäuse markierte Zielposition gelangen, muss man das Bohrfutter sanft mit der Hand umdrehen und noch einmal versuchen.

7. Anschluss an das Netz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
700+1400	1	10

8. Einschalten des Gerätes

ACHTUNG Vor Ingangsetzung des Gerätes muss man unbedingt Tätigkeiten ausführen, die im Abschnitt „Vorbereitung zur Arbeit“ beschrieben sind.

Die Bohrmaschine beidhändig halten, mit einer Hand auf dem Haupthandgriff mit dem Zeigefinger auf dem Schalter (Zeichnung A, 9), mit der zweiten Hand auf dem Hilfsgriff (Zeichnung A, 3) und anschließend den Schalter eindrücken. Die Bohrmaschine fängt an, zu arbeiten.

9. Benutzung des Gerätes

ACHTUNG Nie darf man das Gerät ein- und ausschalten, wenn das Arbeitsendstück im Werkstück drin ist.

Sofern das Werkstück nicht fest an den Untergrund befestigt ist, muss man es in einer stabilen Position fixieren – z.B. in einem Schraubstock mithilfe der

Tischlerklemmen. Man darf das Werkstück weder mit dem Fuß noch mit der Hand oder einem anderen Körperteil festhalten.

Um die Bohrmaschine auszuschalten, muss man das Arbeitsendstück aus dem Werkstück herauschieben und den Schalter loslassen.

Nach dem Eindrücken des Schalters, kann seine Position im Dauerbetrieb mithilfe der Schalterblockade (Zeichnung A, 7) fixieren. Durch das Loslassen des Schalters wird die Arbeit der Bohrmaschine nicht unterbrochen. Um die Blockade zu entsperren, muss man wieder den Schalter mit dem Zeigefinger andrücken, nach dem Loslassen schaltet sich die Bohrmaschine aus.

Nach beendeter Arbeit abwarten, bis die Bohrmaschine selbsttätig zum Stehen gekommen ist, dann den Stecker aus der Stromversorgungssteckdose herausnehmen, um ein zufälliges Einschalten durch unbefugte Personen oder um ein zufälliges Einschalten beim Tragen zu vermeiden.

10. Laufende Bedientätigkeiten

ACHTUNG Alle Vorbereitungstätigkeiten beim von der Stromversorgungsquelle abgetrennten Gerät durchführen.

Vor jeder Ingangsetzung muss man den Zustand des Stromversorgungskabels auf Beschädigungen prüfen, man muss die Lüftungsöffnungen überprüfen, ob sie nicht verstopft, verschmutzt sind oder ob keine Fremdkörper darin stecken – bei Bedarf entfernen, mit Druckluft durchpusten, mit einem Baumwollappen wischen. Zum Reinigen keine Detergens, keine aggressiven Lösungsmittel u. ä. benutzen. Man muss unbedingt vermeiden, dass das Wasser in das Innere des Gerätes eindringt.

Aufbewahren und Transport

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, wird es abgetrennt von der Stromversorgungsquelle, außer Reichweite von Kindern, an einem und durchgelüfteten Ort aufzubewahren. Das Gerät sowie andere im Lieferumfang genannten Elemente sind nach Möglichkeit in Originalverpackung zu transportieren, so dass sie der Auswirkung von solchen schädigenden Umgebungsbedingungen nicht ausgesetzt sind wie: Feuchtigkeit, atmosphärische Niederschläge, hohe Temperatur (über 50°C), Druck, durch den zu mechanischen Beschädigungen und andere kommen kann, die sich negativ auf die Verpackung oder ihren Inhalt auswirken kann.

11. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, muss man sich mit dem Service Dedra Exim in Verbindung setzen. Die Kontaktdaten befinden sich auf der Seite 1 der Bedienungsanleitung.

Bei Bestellen der Ersatzteile bitten wir die Partienummer, die sich auf dem Betriebsschild befindet, sowie die Teilnummer in der Zusammenstellungszeichnung bekannt zu geben.

In der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte bekannt gegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt bitten wir bei der Stelle zur Reparatur abzugeben, wo es eingekauft wurde (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder an den Zentralservice von Dedra Exim zu übersenden. Wir bitten höflich, die ausgefüllte Garantiekarte beizufügen. Nach Ablauf der Garantie werden Reparaturen durch den Zentralservice ausgeführt. Das beschädigte Produkt muss man an den Service übersenden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

12. Eigenständiges Beseitigen der Störungen

ACHTUNG Bevor mit dem eigenständigen Beseitigen der Störungen begonnen wird, muss man das Gerät von der Stromversorgungsquelle trennen.

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Spannung in der Stromversorgungssteckdose.	Die Spannung in der Steckdose überprüfen. Überprüfen, ob sich die Sicherung nicht eingeschaltet hat.
	Das Stromversorgungskabel ist beschädigt.	Das Gerät an den Service zwecks Austausches des Stromversorgungskabels abgeben.
	Der Stromversorgungskabel ist nicht richtig angeschlossen.	Den Stecker in die Stromversorgungssteckdose tiefer eindrücken.
	Der Schalter ist beschädigt.	Das Gerät an den Service zwecks Reparatur übergeben.
	Verbrauchte Bürsten.	Das Gerät an den Service zwecks Austausches der Bürsten übergeben.
Der Motor hat keine Kraft, startet mit Not.	Verbrauchte Bürsten.	Das Gerät an den Service zwecks Austausches der Bürsten übergeben.
Der Motor überhitzt sich.	Verstopfte Lüftungsöffnungen.	Mit Druckluft reinigen.
Niedrige Arbeitseffektivität.	Verbrauchtes Arbeitsendstück.	Das Arbeitsendstück gegen ein neues austauschen.

13. Lieferumfang des Gerätes

1. Schlagbohrmaschine - 1 Stck., 2. Hilfshandgriff - 1 Stck., 3. Bürsten – 1 Stck. 4. Schlüssel für Bohrfutter – 1 Stck..

14. Nutzerinformationen über die abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten

(betrifft Haushalte)



Das auf den Produkten oder in den Begleitunterlagen abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie Bauteile entsorgen, wiederverwenden oder verwerten möchten, bringen Sie diese bitte zu einer

Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union: Dieses Symbol gilt nur für Länder innerhalb der Europäischen Union. Sollten Sie dieses Produkt entsorgen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um die richtige Entsorgungsmethode zu erfahren.

21

условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Неправилното използване или използването в противоречие с инструкциите за експлоатация ще доведе до незабавна загуба на гаранционните права.

Допустими условия на труд

Случайна работа S2 10 (10-минутна работа).

Уредът може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация. Предпазвайте от влага.

5. Технически данни

⚠ ВНИМАНИЕ

Модел	DED7963
Номинално напрежение [V]	230~
Честота на захранване [Hz]	50
Номинална мощност [W]	850
Степен на защита срещу директен достъп	IPX0
Клас на защита от удар	II
Диапазон на скоростта [min] ⁻¹	0-1200 (I°) / 0-2600 (II°)
Максимален диаметър на работния накрайник [mm]	13
Максимален диаметър на пробиване:	
- в бетона [mm]	10
- в метал [mm]	13
- в дърво [mm]	25
Емисии на шум:	
- ниво на звукова мощност L _{WA} [dB(A)]	91,6
- ниво на звуково налягане L _{pA} [dB(A)]	102,6
- неопределеност на измерването K _{WA} , K _{pA} [dB(A)]	3
Ниво на вибрации на дръжката:	
- a _{hD} [m/s ²] с удар	7,98
- неопределеност на измерването K _{hD} [m/s ²] ²	1,5
- a _{hD} [m/s ²] без удар	9,97
- неопределеност на измерването K _{hD} , K _D [m/s ²] ²	1,5
Единично тегло [kg].	2,9

Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите a_h и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 62841-1 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 62841-2-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

⚠ ВНИМАНИЕ

Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Обявеното ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

6. Подготовка за работа

⚠ ВНИМАНИЕ

Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.

Сглобяване на спомагателната дръжка

Монтирайте спомагателната дръжка (фиг. А, 3). Ако е необходимо, поставете ограничителя на дълбочината на пробиване (фиг. А, 5) в отвора на спомагателната ръкохватка и регулирайте до желаното разстояние, след което затегнете ръкохватката на спомагателната ръкохватка по посока на часовниковата стрелка, като я застопорите в желаното положение.

Разхлабете патронника на бормашината и поставете подходящото свредло. Затегнете патронника с помощта на гаечен ключ.

Настройка на скоростта и функцията

Използвайте превключвателя за посоката на въртене (фиг. А, 6), за да настроите скоростта на въртене по посока на часовниковата стрелка (фиг. В, 1) или обратно на часовниковата стрелка (фиг. В, 2), и използвайте превключвателя за удар (фиг. А, 4), за да изберете режим на пробиване без удар (фиг. В, 1) или с удар (фиг. В, 2). Режимът без удар трябва да се избере за пробиване в дърво, метал, пластмаса, за завинтване и изваждане на винтове и др. Режимът с удар се използва за пробиване в бетон, тухли и др. Копчето за регулиране на скоростта (фиг. А, 8) ви позволява да ограничите дълбочината на превключване (фиг. А, 9), което намалява скоростта на двигателя. Едно копче, затегнато възможно най-вдясно, ще позволи превключвателят да бъде напълно натиснат, което съответства на пълна скорост на двигателя. Завъртането на копчето наляво, ще доведе до по-малка възможна дълбочина на натискане на превключвателя и намаляване на скоростта.

Настройка на предавката

Използвайте превключвателя за избор на предавка (фиг. А, 2), за да настроите желаната предавка: I° има по-малък диапазон на скоростта и се използва за пробиване на отвори с по-голям диаметър, завинтване и отвинтване на винтове и пробиване в бетон; II° има по-голям диапазон на скоростта и се използва за пробиване на отвори с по-малък диаметър. Ако селекторът на предавките не иска да заеме целевата позиция, отбелязана върху корпуса на предавката, завъртете внимателно патронника на свредлото с ръка и опитайте отново.

7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществени изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm] ²	Минимален предпазител тип C [A].
700÷1400	1	10

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели.

Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

8. Включване на устройството

Преди да стартирате устройството, е необходимо да следвате стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Дръжте бормашината с двете си ръце, едната ръка върху основната ръкохватка с показалеца върху превключвателя (фиг. А, 9), а другата ръка върху допълнителната ръкохватка (фиг. А, 3), натиснете превключвателя. Бормашината ще започне да работи.

9. Използване на устройството

⚠ ВНИМАНИЕ

Никога не включвайте и не изключвайте машината, докато работният накрайник е забит в материала.

Ако детайлът не е трайно закрепен към основата, обездвижете го в стабилно положение - например в клещи, с дърводелски скоби. Не дръжте заготовката с крак, ръка или друга част от тялото си.

За да изключите бормашината, плъзнете детайла от нея и освободете превключвателя.

Когато превключвателят е натиснат, положението му може да се блокира при непрекъсната работа с помощта на блокировката на превключвателя (фиг. А, 7). След това освобождаването на превключвателя няма да прекъсне работата на бормашината. За да се освободи блокиращият механизъм, превключвателят трябва да се натисне отново с показалеца, след което бормашината се изключва.

След приключване на работата изчакайте, докато бормашината спре автоматично, и извадете щепсела от контакта, за да избегнете случайно активиране от странични лица или случайно активиране на уреда по време на работа.

10. Текуща поддръжка

⚠ ВНИМАНИЕ

Извършвайте всички подготвителни дейности при изключен от електрическото захранване модул.

Преди всяко стартиране проверете състоянието на захранващия кабел за повреди, проверете вентилационните отвори за запушване, замърсяване или чужди тела - отстранете, ако е необходимо, почистете със състен въздух, избършете с памучна кърпа. Не използвайте детергенти, агресивни

разтворители и др. за почистване. Абсолютно необходимо е да се избягва попадането на вода във вътрешността на устройството.

Съхранение и транспортиране

Когато уредът не се използва, съхранявайте го изключен от електрическата мрежа, на сухо и добре проветриво място, на недостъпно за деца място. Уредът и другите компоненти, споменати в сглобката, трябва да се транспортират, доколкото е възможно, в оригиналната опаковка, по начин, който не ги излага на вредни условия на околната среда, като влажност, валежи, висока температура (над 50°C), налягане, което може да доведе до механични повреди, и други, които могат да имат отрицателно въздействие върху опаковката или нейното съдържание.

11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството. Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата от табелката и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте рекламирания продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме рекламирания продукт) или го изпратете в централния сервиз на Dedra Exim. Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервиза (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Дефекти, отстранени самостоятелно

Исключете устройството от електрическото захранване, преди да отстранявате сами неизправностите.

Проблем	Причина	Решение
Устройството не работи.	Няма напрежение в електрическият контакт.	Проверете напрежението в гнездото. Проверете дали предпазителят не се е задействал.
	Захранващият кабел е повреден.	Отнесете устройството в сервизен център за подмяна на захранващия кабел.
	Захранващият кабел е неправилно свързан.	Вкарайте щепсела по-навътре в контакта.
	Превключвателят е повреден.	Отнесете устройството в сервизен център за ремонт.
Двигателят няма мощност, стартира трудно.	Износени четки.	Обърнете се към сервизен център за подмяна на четките.
Двигателят прегрява.	Запушени вентилационни отвори.	Почистете със сгъстен въздух.
Ниска производителност.	Износен работен накрайник.	Заменете работния накрайник с нов.

13. Завършване на оборудването

1. ударна бормашина - 1 бр., 2. спомагателна дръжка - 1 бр., 3. четки - 1 бр. 4. гаечен ключ за патронника на бормашината - 1 бр.

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване

(засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове. Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването. Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби. Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.



Гаранционна карта

на

Ударна бормашина

Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последствията от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и мястоПодпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд за столицата Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Ударна бормашина	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта
Ключ за патронника на бормашината, помощна дръжка, ограничител на дълбочината	Елементи, които не се покриват от гаранцията

III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За да може жалбата да бъде обработена ефикасно, се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

- а. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;
- б. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;
- в. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
- г. Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
- д. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с номинални стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предавате рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански

кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес www.dedra.pl. Ако няма гаранционно обслужване за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на заявления Продукт от Потребителя.

9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почистите. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят е бил възпрепятстван да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД“) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за цели, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Annotations des réparations réalisées / Anotaciones de las reparaciones realizadas / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Aantekeningen over uigevoerde reparaties / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Отбелязване на извършените ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remonta datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Date de la déclaration de réparation / Fecha de presentación a la reparación / Data predării la reparație / Datum voor het opgeven voor de reparatie / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Дата на заявката за ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Datum wykonania oprawy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Date de la réalisation de réparation / Fecha de realización de la reparación / Data efectuării reparației / Uitvoeringsdatum der Reparatur / Дата на ремонта	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Etendue de réparation (définition des causes) / Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Signature de la personne faisant la réparation / Firma de la persona que realizó la reparación / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Handtekening van de uitvoerende persoon / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Подпис на ремонтника